



First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on

Fisheries and Oceans

Chairman:

The Honourable BILL ROMPKEY, P.C.

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 9 inclusive)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des

Pêches et des océans

Président :

L'honorable BILL ROMPKEY, C.P.

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 9 inclusivement)

Prepared by

Compilé par

Information and Documentation Resource Service

Service de ressources d'information et de documentation

LIBRARY OF PARLIAMENT

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

**Fisheries and Oceans
Standing Senate Committee
1st Session, 39th Parliament, 2006-07**

INDEX

(Issues 1-9 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

R: Issue number followed by "R" refers to the report contained within that issue.

The upper part of an inclusive range of numbers is abbreviated (55-56 become 55-6).

Index is based on orders of reference of the committee, see title page of issues.

This index is meant to help the user easily locate information from the proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, respecting the wide variety of opinions and content of these meetings.

COMMITTEE

Fisheries and Oceans

Budget, 1:8; 2:4, 7-8, 11-13; 5:14-18, 20; 7:3-4, 7-10, 13, 36-7

Motions and decisions

Authority to commit funds and certify accounts payable, **1:5, 11**

Authorization to hold meetings and print evidence, **1:4, 10**

Bill S-220, clause-by-clause consideration, **5:5-11, 81-110**

Chair authorized to engage services and personnel and direct research staff, **1:5, 10**

Chair authorized to seek an exemption to the competitive sourcing policy in regard to charter flights to Northern Quebec (Nunavik), **8:3**

Chair authorized to write a letter to the Minister of Fisheries and Oceans, **3:115-16; 8:3, 5**

Draft budget for the year ending March 31, 2007, **2:4; 5:14**

Draft budget for the year ending March 31, 2008, **7:3-4**

Draft first report, adoption, **1:5, 10**

Draft report adopted as interim report and Chair and Deputy Chair empowered to approve final version, **6:3**

Election of Chair, **1:4, 9**

Election of Deputy Chair, **1:4, 9**

Examine the possibility of a trip to Northern Quebec (Nunavik), **7:4**

Library of Parliament researchers and analysts, and Claude Emery, **1:5, 10**

Organization meeting, **1:3-6, 9-14**

Printing Committee Proceedings, **1:4, 10**

Report tabled and Chair to move its adoption and request for government response, **6:3**

Senators Adams and Watt, speech concerning the beluga, **7:38**

Staff permitted to remain, **1:6; 6:3; 8:3**

Subcommittee on Agenda and Procedure, **1:4-6, 10-12**

Televised hearings and video conferencing, **1:6, 13-14**

Travelling on assignment, **1:5, 11-12**

SÉNAT DU CANADA

**Pêches et des océans
Comité sénatorial permanent
1^{re} session, 39^{ème} législature, 2006-07**

INDEX

(Fascicules 1-9 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.

R : Le numéro du fascicule suivi d'un "R" réfère au rapport contenu dans ce même fascicule.

La partie supérieure de l'étendue inclusive d'une série de numéros de pages est abrégée (55-56 devient 55-6).

L'index est élaboré en fonction des ordres de renvoi, voir page titre des fascicules.

Le lecteur notera que cet index a pour but de témoigner du contenu des délibérations du Comité sénatorial permanent sur les Pêches et des océans et à en faciliter l'accès, tout en reflétant les divers points de vue qui y ont été exprimés.

COMITÉ

Pêches et océans

Budget, 1:8; 2:4, 7-10, 13; 5:14-15, 18-20; 7:3-4, 7-8, 11-13, 36-7

Motions et décisions

Attachés de recherche et analystes de la Bibliothèque du Parlement, et Claude Emery, **1:5, 10**

Autorisation à tenir les réunions et à imprimer des témoignages, **1:4, 10**

Autorisation d'engager les fonds et d'approuver les comptes à payer, **1:5, 11**

Déplacement au nom du comité, **1:5, 11-12**

Ébauche de rapport adoptée à titre de rapport provisoire et le président et la vice-présidente autorisés à approuver la version finale, **6:3**

Ébauche du budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2007, **2:4; 5:14**

Ébauche du budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008, **7:3-4**

Ébauche du premier rapport, adopté, **1:5, 10**

Élection du président, **1:4, 9**

Élection du vice-président, **1:4, 9**

Étudier la possibilité d'un voyage dans le Nord québécois (Nunavik), **7:4**

Frais de déplacement des témoins, **1:6, 12**

Impression des délibérations, **1:4, 10**

Personnel autorisé à rester, **1:6; 6:3; 8:3**

Président à demander de ne pas suivre la politique sur la sélection de fournisseurs par voie concurrentielle pour les vols nolisés du voyage dans le nord du Québec (Nunavik), **8:3**

Président autorisé de retenir les services et les personnes et dirige le personnel de recherche, **1:5, 10**

Président autorisé d'écrire une lettre au ministre des Pêches et des Océans, **3:115-16; 8:3, 5**

Projet de loi S-220, étude article par article, **5:5-11, 81-110**

Rapport déposé et président propose son adoption et demande

Witness travelling expenses, **1:6, 12**

Orders of Reference

Bill S-220, An Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:3**
 Examine and report on issues relating to the federal government's policy framework for managing Canada's fisheries and oceans; papers and evidence be referred to the Committee; submit the final report to the Senate no later than Friday, June 29, 2007, **1:3**

Procedure

In camera meetings
 April 27, 2006, **1:6, 14**
 June 13, 2006, **2:4**
 June 20, 2006, **2:5**
 December 12, 2006, **5:12**
 February 15, 2007, **6:3**
 March 29, 2007, **7:5**
 April 19, 2007, **8:3**
 May 8, 2007, **8:5**
 Minutes of proceedings, **1:4–7; 2:3–5; 3:3–6; 4:3–6; 5:4–12; 6:3; 7:3–5; 8:3–5; 9:3–5**
 Organization of committee, **1:36; 2:45, 69; 3:31–2, 36, 61, 88; 4:34, 95, 147, 156, 164; 5:52, 82, 110; 7:37, 55–6; 8:35, 58; 9:28, 50, 69**

Question of privilege and point of order

Preservation of killer whales, Senator Baker, **7:31**

Reports

First report, expenses incurred during First Session of Thirty-eighth Parliament, **1:8, 10**
 Second report, *The Atlantic Snow Crab Fishery* (Interim), **2:6**
 Third report, Application for Budget Authorization for the Fiscal Year Ending March 31, 2007, **2:6–10, 13**
 Fourth report, Application for Budget Authorization for the Fiscal Year Ending March 31, 2007, **5:13–17, 20**
 Fifth report, Amendments to Bill S-220, An Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:21–4**
 Sixth report (interim), *The Management of Atlantic Fish Stocks: Beyond the 200-Mile Limit*, **6:4**
 Seventh report, Application for Budget Authorization for the Fiscal Year Ending March 31, 2008, **7:6–10, 13**
 Eighth report, Budget authorization for the fiscal year ending March 31, 2008, **8:6**

au gouvernement d'y répondre, **6:3**
 Réunion d'organisation, **1:3–6, 9–14**
 Séances télévisées et vidéoconférence, **1:6, 13–14**
 Sénateurs Adams et Watt, discours concernant le béluga, **7:38**
 Sous-comité du programme et de la procédure, **1:4–6, 10–12**

Ordres de renvoi

Examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada; déférer les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question au Comité; faire rapport au Sénat au plus tard le vendredi 29 juin 2007, **1:3**
 Projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:3**

Procédure

Organisation du comité, **1:36; 2:45, 69; 3:31–2, 36, 61, 88; 4:34, 95, 147, 156, 164; 5:52, 82, 110; 7:37, 55–6; 8:35, 58; 9:28, 50, 69**
 Procès-verbaux des réunions, **1:4–7; 2:3–5; 3:3–6; 4:3–6; 5:4–12; 6:3; 7:3–5; 8:3–5; 9:3–5**
 Séances à huis clos
 27 avril 2006, **1:6, 14**
 13 juin 2006, **2:4**
 20 juin 2006, **2:5**
 12 décembre 2006, **5:12**
 15 février 2007, **6:3**
 29 mars 2007, **7:5**
 19 avril 2007, **8:3**
 8 mai 2007, **8:5**

Question de privilège et rappel au règlement

Protéger les épaulards, sénateur Baker, **7:31**

Rapports au Sénat

Premier rapport, dépenses encourues au cours de la première session de la trente-huitième législature, **1:8, 10**
 Deuxième rapport (intérimaire), *La pêche au crabe des neiges dans l'Atlantique*, **2:6**
 Troisième rapport au sujet de la demande d'autorisation de budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2007, **2:6–8, 11–13**
 Quatrième rapport au sujet de la demande d'autorisation de budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2007, **5:13–15, 18–20**
 Cinquième rapport au sujet des modifications au projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:21–4**
 Sixième rapport (intérimaire), *La gestion des stocks de poissons de l'Atlantique au-delà de la limite de 200 milles*, **6:4**
 Septième rapport au sujet de la demande d'autorisation de budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008, **7:6–8, 11–13**
 Huitième rapport au sujet de la demande d'autorisation de budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008, **8:6**

SENATORS

Adams, Hon. Willie

Aboriginal people, **1:30–1, 33–4; 2:30–1, 33, 58–9, 63; 3:29–30; 5:38–9; 8:42; 9:19**
 Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:63–4, 75–6**
 Cited laws and responses, **7:33, 51; 8:25**
 Commercial aspects, **1:33–4; 8:42, 44, 46; 9:18, 41, 56**
 Fisheries, by species, **1:30–4; 2:30–1, 33; 4:24; 5:37–9; 7:29–32, 50–1; 8:42; 9:56**
 Fisheries, by types, **2:57**
 Fishery resources, **4:63–4**
 Fishery workers, employment, **9:48**
 Fishing areas, **1:30–3; 2:30–1, 59, 63; 3:29–30, 109–10; 4:24–6, 125–6; 8:26–7, 46; 9:39, 53, 64–6**
 Fishing quotas, **1:30–1, 33–4; 2:30–1, 61; 3:29–30, 32, 95–6; 4:24–6; 8:42–4, 46; 9:16–18, 25, 43, 56–8, 65**
 Government actors, **1:30–1; 3:29; 4:80–1; 5:38–40; 7:49; 9:17, 38–9, 49, 64**
 Law enforcement, **5:26–7, 75**
 Licenses, **2:30–1**
 Lobbying and non-consumptive use representation, **1:30–1; 2:33, 59, 63; 8:44, 46; 9:16, 42, 47, 56–7**
 Motions and decisions, authorization to hold meetings and print evidence, **1:4, 10**
 Motions and decisions, Chair authorized to write a letter to the Minister of Fisheries and Oceans, **3:116**
 Motions and decisions, draft budget for the year ending March 31, 2008, **7:3**
 Motions and decisions, travelling on assignment, **1:5, 11; 7:37**
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **4:50–1; 5:37–8**

Baker, Hon. George

Aboriginal people, **8:40**
 Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:59–63, 82, 84, 86–90, 93–4, 98, 100–1, 103–6**
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:108–10**
 Commercial aspects, **4:131–2**
 Fisheries, by species, **7:27–9, 31, 36, 55; 8:39**
 Fisheries, by types, **4:16, 19, 107–9, 133–4; 5:45–6**
 Fishery resources, **4:42–3, 59–61, 68, 107, 124–5**
 Fishing areas, **4:16–21, 25, 42, 51–2, 60–1, 68–9, 106, 137–9; 8:58**
 Fishing quotas, **4:25–6; 8:39–40**
 Government actors, **4:21; 5:47, 50–1; 7:47–9; 8:57–8**
 Motions and decisions, draft first report, adoption, **1:5, 10**
 Motions and decisions, Senators Adams and Watt, speech concerning the beluga, **7:38**
 Motions and decisions, televised hearings and video conferencing, **1:6, 13–14**
 Non government actors, **4:16–20; 7:48–9; 8:21–5**
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **4:15–20, 25, 30, 131; 5:47–8, 50–1, 60–2, 93; 8:23–5**
 Question of privilege and point of order, preservation of killer whales, **7:31**
 Reports and studies, **4:112**
 United Nations, **5:32–5, 49**

SÉNATEURS

Adams, honorable Willie

Application des lois et règlements, **5:26–7, 75**
 Aspects commerciaux, **1:33–4; 8:42, 44, 46; 9:18, 41, 56**
 Autochtones, **1:30–1, 33–4; 2:30–1, 33, 58–9, 63; 3:29–30; 5:38–9; 8:42; 9:19**
 Intervenants gouvernementaux, **1:30–1; 3:29; 4:80–1; 5:38–40; 7:49; 9:17, 38–9, 49, 64**
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, **1:30–1; 2:33, 59, 63; 8:44, 46; 9:16, 42, 47, 56–67**
 Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:63–4, 75–6**
 Lois et arrêts cités, **7:33, 51; 8:25**
 Motions et décisions, autorisation à tenir les réunions et à imprimer des témoignages, **1:4, 10**
 Motions et décisions, déplacement au nom du comité, **1:5, 11; 7:37**
 Motions et décisions, ébauche du budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008, **7:3**
 Motions et décisions, président autorisé d'écrire une lettre au ministre des Pêches et des Océans, **3:116**
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **4:50–1; 5:37–8**
 Pêches, par espèces, **1:30–4; 2:30–1, 33; 4:24; 5:37–9; 7:29–32, 50–1; 8:42; 9:56**
 Pêches, par types, **2:57**
 Permis et licences, **2:30–1**
 Quotas de pêche, **1:30–1, 33–4; 2:30–1, 61; 3:29–30, 32, 95–6; 4:24–6; 8:42–4, 46; 9:16–18, 25, 43, 56–8, 65**
 Ressources halieutiques, **4:63–4**
 Travailleurs de la pêche, emploi, **9:48**
 Zones de pêche, **1:30–3; 2:30–1, 59, 63; 3:29–30, 109–10; 4:24–6, 125–6; 8:26–7, 46; 9:39, 53, 64–6**

Baker, honorable George

Aspects commerciaux, **4:131–2**
 Autochtones, **8:40**
 Intervenants gouvernementaux, **4:21; 5:47, 50–1; 7:47–9; 8:57–8**
 Intervenants non gouvernementaux, **4:16–20; 7:48–9; 8:21–5**
 Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:59–63, 82, 84, 86–90, 93–4, 98, 100–1, 103–6**
 Motions et décisions, ébauche du premier rapport, adopté, **1:5, 10**
 Motions et décisions, séances télévisées et vidéoconférence, **1:6, 13–14**
 Motions et décisions, Sénateurs Adams et Watt, discours concernant le béluga, **7:38**
 Nations Unies, **5:32–5, 49**
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **4:15–20, 25, 30, 131; 5:47–8, 50–1, 60–2, 93; 8:23–5**
 Pêches, par espèces, **7:27–9, 31, 36, 55; 8:39**
 Pêches, par types, **4:16, 19, 107–9, 133–4; 5:45–6**
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:108–10**
 Question de privilège et rappel au règlement, protéger les épaulards, **7:31**
 Quotas de pêche, **4:25–6; 8:39–40**
 Rapports et études, **4:112**
 Ressources halieutiques, **4:42–3, 59–61, 68, 107, 124–5**

Campbell, Hon. Larry W.

Fisheries, by species, **4:77**
 Fisheries, by types, **4:77-8**
 Fishery resources, **4:66, 76, 92-3**
 Fishery workers, employment, **1:21**
 Fishing areas, **3:101-3; 4:135-6, 157**
 Government actors, **3:101-2; 4:44**
 Law enforcement, **4:134**
 Licenses, **4:123-4**
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3:102, 111; 4:44-5, 67**

Carney, Hon. Pat (guest senator)

Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:52-68, 79-80, 82-109**
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:82-109**

Cochrane, Hon. Ethel M.

Aboriginal people, **8:56**
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3:21-4**

Comeau, Hon. Gerald J.

Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:57-8, 65, 77-9**
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:81-8, 90-8, 102, 105-6, 109**
 Cited laws and responses, **2:50-1**
 Fisheries, by species, **3:11-12**
 Fisheries, by types, **3:43; 8:47**
 Fishery areas, **9:58-60**
 Fishery resources, **2:50**
 Fishing quotas, **2:49-50; 3:44-5; 8:47-9; 9:24-5**
 Government actors, **1:16; 9:24**
 Government interventions, **2:50-2; 3:45**
 Licenses, **2:51**
 Lobbying and environmental groups representation, **2:48-50**
 Lobbying and non-consumptive use representation, **9:59**
 Motions and decisions, Chair authorized to engage services and personnel and direct research staff, **1:5, 10**
 Motions and decisions, election of Chair, **1:4, 9**
 Motions and decisions, Library of Parliament researchers and analysts, and Claude Emery, **1:5, 10**
 Motions and decisions, televised hearings and video conferencing, **1:13-14**
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3:13**
 Other jurisdictions, **3:14**

Corbin, Hon. Eymard G.

Fisheries, by species, **2:38**
 Fishery resources, **2:38-9**
 Reports and studies, **2:37-8**

Baker, honorable George -- Suite

Zones de pêche, **4:16-21, 25, 42, 51-2, 60-1, 68-9, 106, 137-9; 8:58**

Campbell, honorable Larry W.

Application des lois et règlements, **4:134**
 Intervenants gouvernementaux, **3:101-2; 4:44**
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3:102, 111; 4:44-5, 67**
 Pêches, par espèces, **4:77**
 Pêches, par types, **4:77-8**
 Permis et licences, **4:123-4**
 Ressources halieutiques, **4:66, 76, 92-3**
 Travailleurs de la pêche, emploi, **1:21**
 Zones de pêche, **3:101-3; 4:135-6, 157**

Carney, honorable Pat (sénateur invité)

Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:52-68, 79-80, 82-109**
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:82-109**

Cochrane, honorable Ethel M.

Autochtones, **8:56**
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3:21-4**

Comeau, honorable Gerald J.

Autres pays, **3:14**
 Intervenants gouvernementaux, **1:16; 9:24**
 Interventions gouvernementales, **2:50-2; 3:45**
 Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, **2:48-50**
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, **9:59**
 Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:57-8, 65, 77-9**
 Lois et arrêts cités, **2:50-1**
 Motions et décisions, attachés de recherche et analystes de la Bibliothèque du Parlement, et Claude Emery, **1:5, 10**
 Motions et décisions, élection du président, **1:4, 9**
 Motions et décisions, président autorisé de retenir les services et les personnes et diriger le personnel de recherche, **1:5, 10**
 Motions et décisions, séances télévisées et vidéoconférence, **1:13-14**
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3:13**
 Pêches, par espèces, **3:11-12**
 Pêches, par types, **3:43; 8:47**
 Permis et licences, **2:51**
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:81-8, 90-8, 102, 105-6, 109**
 Quotas de pêche, **2:49-50; 3:44-5; 8:47-9; 9:24-5**
 Ressources halieutiques, **2:50**
 Zones de pêche, **9:58-60**

Corbin, honorable Eymard G.

Pêches, par espèces, **2:38**
 Rapports et études, **2:37-8**
 Ressources halieutiques, **2:38-9**

Cowan, Hon. James

Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:86, 94–5, 109
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:109
 Commercial aspects, 2:39–41; 4:109
 Fisheries, by species, 2:29
 Fisheries, by types, 2:28
 Fishery resources, 1:18–19; 4:30–1, 40–1, 58, 69, 94, 158
 Fishing quotas, 2:34
 Government actors, 4:79–80
 Motions and decisions, authority to commit funds and certify accounts payable, 1:5, 11
 Motions and decisions, Subcommittee on agenda and procedure, 1:4, 10
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 1:19, 21; 3:15–21, 93–4, 107–9, 113–15; 4:12–14, 41–2
 Other species, 4:158–9, 163
 Procedure, organization of committee, 5:82
 United Nations, 3:33, 107–9; 4:126

Forrestall, Hon. Michael

Motions and decisions, Subcommittee on agenda and procedure, 1:5, 11–12
 Motions and decisions, televised hearings and video conferencing, 1:13
 Motions and decisions, travelling on assignment, 1:11–12

Gill, Hon. Aurélien

Aboriginal people, 8:50–1; 9:35–6
 Commercial aspects, 4:46–7
 Fisheries, by species, 1:22–3; 2:53–4; 4:46–7
 Fishery resources, 4:110
 Fishing areas, 1:24; 4:22; 8:50
 Fishing quotas, 2:62
 Government actors, 4:47, 82; 9:45–6, 48
 Non government actors, 4:23
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:77–9; 4:23, 61–2

Hervieux-Payette, Hon. Céline

Fisheries, by types, 3:55–7
 Fishery resources, 3:57–9

Hubley, Hon. Elizabeth

Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:54–5, 66–7, 93
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:93, 110
 Commercial aspects, 4:110; 9:20–1
 Fisheries, by species, 4:48; 9:43
 Fishery resources, 3:50–2, 56; 4:49
 Fishing areas, 3:27–8, 80–1; 8:49; 9:21
 Fishing quotas, 1:28; 9:50
 Government actors, 1:26; 2:36; 3:27–8; 4:49, 81–2; 9:47, 50
 Licenses, 4:48
 Lobbying and non-consumptive use representation, 9:20
 Motions and decisions, election of Deputy Chair, 1:4, 9
 Motions and decisions, printing of proceedings, 1:4, 10
 Motions and decisions, witness travelling expenses, 1:6, 12

Cowan, honorable James

Aspects commerciaux, 2:39–41; 4:109
 Autres espèces, 4:158–9, 163
 Intervenants gouvernementaux, 4:79–80
 Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:86, 94–5, 109
 Motions et décisions, autorisation d'engager les fonds et d'approuver les comptes à payer, 1:5, 11
 Motions et décisions, Sous-comité du programme et de la procédure, 1:4, 10
 Nations Unies, 3:33, 107–9; 4:126
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 1:19, 21; 3:15–21, 93–4, 107–9, 113–15; 4:12–14, 41–2
 Pêches, par espèces, 2:29
 Pêches, par types, 2:28
 Procédure, organisation du comité, 5:82
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:109
 Quotas de pêche, 2:34
 Ressources halieutiques, 1:18–19; 4:30–1, 40–1, 58, 69, 94, 158

Forrestall, honorable Michael

Motions et décisions, déplacement au nom du comité, 1:11–12
 Motions et décisions, séances télévisées et vidéoconférence, 1:13
 Motions et décisions, Sous-comité du programme et de la procédure, 1:5, 11–12

Gill, honorable Aurélien

Aspects commerciaux, 4:46–7
 Autochtones, 8:50–1; 9:35–6
 Intervenants gouvernementaux, 4:47, 82; 9:45–6, 48
 Intervenants non gouvernementaux, 4:23
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:77–9; 4:23, 61–2
 Pêches, par espèces, 1:22–3; 2:53–4; 4:46–7
 Quotas de pêche, 2:62
 Ressources halieutiques, 4:110
 Zones de pêche, 1:24; 4:22; 8:50

Hervieux-Payette, honorable Céline

Pêches, par types, 3:55–7
 Ressources halieutiques, 3:57–9

Hubley, honorable Elizabeth

Aspects commerciaux, 4:110; 9:20–1
 Autres espèces, 4:160–1
 Intervenants gouvernementaux, 1:26; 2:36; 3:27–8; 4:49, 81–2; 9:47, 50
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:20
 Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:54–5, 66–7, 93
 Motions et décisions, élection du vice-président, 1:4, 9
 Motions et décisions, frais de déplacement des témoins, 1:6, 12
 Motions et décisions, impression des délibérations, 1:4, 10
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:27–8, 73, 80–1, 96–8; 4:29, 64; 5:42

Hubley, Hon. Elizabeth – Cont'd

Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:27–8, 73, 80–1, 96–8; 4:29, 64; 5:42
 Other species, 4:160–1
 Reports and studies, 4:49; 5:40–1; 9:28

Johnson, Hon. Janis G., Deputy Chair of the Committee

Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:56–7, 65–6, 74–5
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:94, 109–10
 Cited laws and responses, 4:163
 Fisheries, by species, 7:52–4
 Fisheries, by types, 4:161
 Fishery resources, 1:24–5; 3:46–9; 4:74–6, 123
 Fishing areas, 4:157
 Government actors, 4:38, 158–9
 Government interventions, 4:89, 164
 Licenses, 4:121
 Non government actors, 3:103–5
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:73–6, 112–13; 4:38–9, 56–7, 104–5, 136–7
 Other jurisdictions, 3:77; 4:90
 Other species, 4:160
 Procedure, organization of committee, 4:156
 United Nations, 4:163

Meighen, Hon. Michael A.

Fisheries, by species, 2:55–6
 Fisheries, by types, 8:16, 28–31; 9:23
 Fishery resources, 2:55–6
 Fishing areas, 9:21–3, 53–4
 Government actors, 2:55–6; 3:99–100; 8:28
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:99–100, 110–12

Robichaud, Hon. Fernand

Commercial aspects, 9:15, 19
 Fisheries, by species, 7:34–6
 Fisheries, by types, 8:31–2
 Fishing areas, 8:51; 9:54–6
 Fishing quotas, 8:53; 9:27, 63–4
 Government actors, 7:18; 8:34–5
 Government interventions, 8:53; 9:61
 Licenses, 8:33
 Lobbying and non-consumptive use representation, 8:52; 9:63
 Motions and decisions, draft budget for the year ending March 31, 2008, 7:4
 Motions and decisions, travelling on assignment, 7:37

Rompkey, Hon. Bill, Chair of the Committee

Aboriginal people, 2:60
 Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:55, 64, 79
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:81–110
 Cited laws and responses, 2:42, 53, 63; 3:106; 9:52
 Commercial aspects, 2:55; 9:13–15, 18–19

Hubley, honorable Elizabeth -- Suite

Pêches, par espèces, 4:48; 9:43
 Permis et licences, 4:48
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:93, 110
 Quotas de pêche, 1:28; 9:50
 Rapports et études, 4:49; 5:40–1; 9:28
 Ressources halieutiques, 3:50–2, 56; 4:49
 Zones de pêche, 3:27–8, 80–1; 8:49; 9:21

Johnson, honorable Janis G., vice-présidente du Comité

Autres espèces, 4:160
 Autres pays, 3:77; 4:90
 Intervenants gouvernementaux, 4:38, 158–9
 Intervenants non gouvernementaux, 3:103–5
 Interventions gouvernementales, 4:89, 164
 Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:56–7, 65–6, 74–5
 Lois et arrêts cités, 4:163
 Nations Unies, 4:163
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:73–6, 112–13; 4:38–9, 56–7, 104–5, 136–7
 Pêches, par espèces, 7:52–4
 Pêches, par types, 4:161
 Permis et licences, 4:121
 Procédure, organisation du comité, 4:156
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:94, 109–10
 Ressources halieutiques, 1:24–5; 3:46–9; 4:74–6, 123
 Zones de pêche, 4:157

Meighen, honorable Michael A.

Intervenants gouvernementaux, 2:55–6; 3:99–100; 8:28
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:99–100, 110–12
 Pêches, par espèces, 2:55–6
 Pêches, par types, 8:16, 28–31; 9:23
 Ressources halieutiques, 2:55–6
 Zones de pêche, 9:21–3, 53–4

Robichaud, honorable Fernand

Aspects commerciaux, 9:15, 19
 Intervenants gouvernementaux, 7:18; 8:34–5
 Interventions gouvernementales, 8:53; 9:61
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 8:52; 9:63
 Motions et décisions, déplacement au nom du comité, 7:37
 Motions et décisions, ébauche du budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008, 7:4
 Pêches, par espèces, 7:34–6
 Pêches, par types, 8:31–2
 Permis et licences, 8:33
 Quotas de pêche, 8:53; 9:27, 63–4
 Zones de pêche, 8:51; 9:54–6

Rompkey, honorable Bill, président du Comité

Application des lois et règlements, 2:36, 42; 3:81, 98, 106–7
 Aspects commerciaux, 2:55; 9:13–15, 18–19
 Autochtones, 2:60
 Intervenants gouvernementaux, 1:29–30; 4:80; 7:17–18; 8:38; 9:61–2

Rompkey, Hon. Bill, Chair of the Committee – *Cont'd*

Fisheries, by species, **1:24; 2:42; 3:60; 7:30**
 Fisheries, by types, **2:57; 3:81, 83; 5:43–6; 8:15–16**
 Fishery resources, **3:58; 4:83, 87**
 Fishing areas, **2:31, 52; 3:58–60, 100–1; 4:25–6; 9:52–3, 61**
 Fishing quotas, **1:32; 2:18, 32–5; 9:63**
 Government actors, **1:29–30; 4:80; 7:17–18; 8:38; 9:61–2**
 Government interventions, **2:46, 53, 60–1, 63–4; 9:26–7**
 Law enforcement, **2:36, 42; 3:81, 98, 106–7**
 Licenses, **2:43, 68–9**
 Lobbying and Aboriginal representation, **8:38**
 Lobbying and non-consumptive use representation, **8:38, 46**
 Motions and decisions, authorization to hold meetings and print evidence, **1:10**
 Motions and decisions, Chair authorized to write a letter to the Minister of Fisheries and Oceans, **3:115–16**
 Motions and decisions, draft budget for the year ending March 31, 2008, **7:3**
 Motions and decisions, election of Deputy Chair, **1:9**
 Motions and decisions, printing of proceedings, **1:10**
 Motions and decisions, Senators Adams and Watt, speech concerning the beluga, **7:38**
 Motions and decisions, Subcommittee on agenda and procedure, **1:10–12**
 Motions and decisions, televised hearings and video conferencing, **1:13–14**
 Motions and decisions, travelling on assignment, **1:11–12**
 Motions and decisions, witness travelling expenses, **1:12**
 Non government actors, **3:50, 94–5, 106–7, 115–16**
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3:21, 26–7, 35, 69–72, 76, 85–7, 98–100, 106, 113; 4:15–16, 27–8, 33, 62–3, 65**
 Procedure, organization of committee, **5:82; 7:37, 55–6**
 United Nations, **3:81–2; 4:18, 52**

Watt, Hon. Charlie

Aboriginal people, **5:54**
 Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:67–8, 80**
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:110**
 Cited laws and responses, **9:65**
 Commercial aspects, **9:62–3**
 Fisheries, by species, **1:34–5; 3:58–60; 4:26; 7:17–18, 33–4; 9:67–9**
 Fisheries, by types, **3:53–5, 85**
 Fishery resources, **1:34–5; 2:65, 67–8**
 Fishing areas, **4:26–7, 157; 9:36, 43–7, 61–2, 65**
 Fishing quotas, **8:54, 56; 9:43–4, 65**
 Government actors, **7:18; 9:37–8**
 Government interventions, **2:60–1**
 Licenses, **2:32, 34–5, 60–1**
 Lobbying and Aboriginal representation, **9:61–2**
 Lobbying and non-consumptive use representation, **9:65**
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3:82–4, 87**
 Other species, **4:161–2**

Rompkey, honorable Bill, président du Comité -- *Suite*

Intervenants non gouvernementaux, **3:50, 94–5, 106–7, 115–16**
 Interventions gouvernementales, **2:46, 53, 60–1, 63–4; 9:26–7**
 Lobbying et représentation autochtones, **8:38**
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, **8:38, 46**
 Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:55, 64, 79**
 Lois et arrêts cités, **2:42, 53, 63; 3:106; 9:52**
 Motions et décisions, autorisation à tenir les réunions et à imprimer des témoignages, **1:10**
 Motions et décisions, déplacement au nom du comité, **1:11–12**
 Motions et décisions, ébauche du budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008, **7:3**
 Motions et décisions, élection du vice-président, **1:9**
 Motions et décisions, frais de déplacement des témoins, **1:12**
 Motions et décisions, impression des délibérations, **1:10**
 Motions et décisions, président autorisé d'écrire une lettre au ministre des Pêches et des Océans, **3:115–16**
 Motions et décisions, séances télévisées et vidéoconférence, **1:13–14**
 Motions et décisions, Sénateurs Adams et Watt, discours concernant le béluga, **7:38**
 Motions et décisions, Sous-comité du programme et de la procédure, **1:10–12**
 Nations Unies, **3:81–2; 4:18, 52**
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3:21, 26–7, 35, 69–72, 76, 85–7, 98–100, 106, 113; 4:15–16, 27–8, 33, 62–3, 65**
 Pêches, par espèces, **1:24; 2:42; 3:60; 7:30**
 Pêches, par types, **2:57; 3:81, 83; 5:43–6; 8:15–16**
 Permis et licences, **2:43, 68–9**
 Procédure, organisation du comité, **5:82; 7:37, 55–6**
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:81–110**
 Quotas de pêche, **1:32; 2:18, 32–5; 9:63**
 Ressources halieutiques, **3:58; 4:83, 87**
 Zones de pêche, **2:31, 52; 3:58–60, 100–1; 4:25–6; 9:52–3, 61**

Watt, honorable Charlie

Aspects commerciaux, **9:62–3**
 Autochtones, **5:54**
 Autres espèces, **4:161–2**
 Intervenants gouvernementaux, **7:18; 9:37–8**
 Interventions gouvernementales, **2:60–1**
 Lobbying et représentation autochtones, **9:61–2**
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, **9:65**
 Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:67–8, 80**
 Lois et arrêts cités, **9:65**
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3:82–4, 87**
 Pêches, par espèces, **1:34–5; 3:58–60; 4:26; 7:17–18, 33–4; 9:67–9**
 Pêches, par types, **3:53–5, 85**
 Permis et licences, **2:32, 34–5, 60–1**
 Procédure, organisation du comité, **7:55**
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:110**

Watt, Hon. Charlie – Cont'd

Procedure, organization of committee, 7:55

SUBJECTS**Aboriginal people**

Nunavut Land Claims Agreement, 1:30–1, 33–4; 2:30–2, 58–9, 63; 3:29–30; 8:26, 38, 40, 42, 50–1, 54–7; 9:7, 10, 19–20, 24–5, 35–6, 57–9

Act to Protect Heritage Lighthouses. See also Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses

Alternate Bills, 5:57–8, 61

Authorities

Fisheries and Oceans Canada, 5:57, 64–5, 67–8, 70, 79, 86, 89–91, 98–9, 101–3, 107
Ministerial authority, 5:69, 75, 82, 86, 98, 101, 103
Transfer to community authorities, 5:55, 59, 61, 68, 73, 75, 77–8, 80–1, 83–4, 99–100, 102, 105

Changes and provisions

Alterations to lighthouses, 5:108–9
Costs, 5:53, 59–62, 66, 69–74, 76–9
Destruction of lighthouses, 5:57, 60, 101–2
Public consultation, 5:97–100, 104–7
Selection and designation as heritage, 5:55, 57, 63–5, 67–70, 75, 79, 86–7, 93–6, 104

Legislation and regulations

Current status of lighthouse protection, 5:53–7, 60, 72–5, 78–9
Heritage Railway Stations Protection Act, 5:61, 71, 74

Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses. See also Act to Protect Heritage Lighthouses

Clause-by-clause consideration, 5:5–11, 81–110
Lobbying and objectives, 5:52, 83

Cited laws and responses

Bankruptcy and Insolvency Act, 8:21–2
Canadian Charter of Rights and Freedoms, 8:37–8, 41; 9:65
Fisheries Act, 2:16, 38, 42, 44–5, 50–3, 63; 3:43; 8:7–35; 9:55–6, 63–4
Oceans Act, 3:37–40, 46–50; 4:149–50, 154, 163
Species at Risk Act, 2:65; 7:14–37, 51–2; 9:67–9

Commercial aspects

Economics of fisheries and communities, 2:24, 39–41, 47, 49; 4:37–8, 45–8, 70–1, 95, 109, 130–2; 5:27
Profitability
Changes in profitability, 4:110; 8:10–12, 19–20, 22–3, 31–2
Fishing expenses, 2:17–20
Prices and markets, 2:33–4, 40–2, 47, 54–5; 8:15–19
Royalties and profits, 1:33–4; 2:33; 3:29–31; 5:38–9; 8:37, 42–6; 9:12–15, 18–21, 41–3, 56, 62–3

Exclusive Economic Zone. See Economic zones Under Fishing areas**Watt, honorable Charlie -- Suite**

Quotas de pêche, 8:54, 56; 9:43–4, 65
Ressources halieutiques, 1:34–5; 2:65, 67–8
Zones de pêche, 4:26–7, 157; 9:36, 43–7, 61–2, 65

SUJETS**Application des lois et règlements. Voir aussi Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO)**

Guerre du flétan noir, 3:64–6; 4:23, 32
International, 3:9–11, 14, 16–24, 26–7, 64–5, 67, 79–80
Sanctions, 2:16, 36–7, 42, 44
Surveillance des pêches
Garde côtière, 1:26; 3:23–4; 8:12, 26–8
Inspections et surveillance, 2:64; 3:51–2, 81; 4:134; 8:22–5

Aspects commerciaux

Économie des pêches et collectivités, 2:24, 39–41, 47, 49; 4:37–8, 45–8, 70–1, 95, 109, 130–2; 5:27
Rentabilité
Changements touchant la rentabilité, 4:110; 8:10–12, 19–20, 22–3, 31–2
Dépenses liées à la pêche, 2:17–20
Prix et marchés, 2:33–4, 40–2, 47, 54–5; 8:15–19
Redevances et profits, 1:33–4; 2:33; 3:29–31; 5:38–9; 8:37, 42–6; 9:12–15, 18–21, 41–3, 56, 62–3

Autochtones

Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, 1:30–1, 33–4; 2:30–2, 58–9, 63; 3:29–30; 8:26, 38, 40, 42, 50–1, 54–7; 9:7, 10, 19–20, 24–5, 35–6, 57–9

Autres espèces

Corail d'eaux froides, 3:52–3; 4:152–62
Récifs de spongiaires, 3:52–3; 4:150–63

Autres pays

Alaska, 4:72–3, 81
Australie, 3:55; 4:155–6
Chine, 4:137; 8:10, 15
Espagne, Portugal, 3:14–18, 26; 5:33, 37
Groenland, 3:98; 9:33
Islande, 2:68; 3:15, 77, 98; 4:121
Norvège, 4:141; 5:30, 51; 8:30
Nouvelle-Zélande, 4:72, 118

Intervenants gouvernementaux

Gouvernements provinciaux et territoriaux
Île-du-Prince-Édouard, 4:81–2
Nunavut, 1:30–1; 7:17–18; 8:45; 9:7–8, 10–11, 21–2, 26, 30, 34–40, 42, 44–50, 61–2
Terre-Neuve et Labrador, 1:28–9; 4:34–52; 8:13–20, 34
Ministères fédéraux
Affaires étrangères et Commerce international Canada, 3:88–115
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG), 4:79–80, 82
Défense nationale et les Forces canadiennes, 3:25–6
Environnement Canada, 5:69, 75, 82
Parcs Canada, 5:65, 69–72, 74–5, 77–81

Fisheries, by species

- Beluga and other whales, **7**:18–32, 34–6, 39–46, 50–5; **9**:66–9
- Capelin, **4**:63–4, 111
- Cod, **1**:22–4, 27–8; **3**:35–6; **4**:35, 44–5, 49, 63–4, 118; **5**:37–8, 49
- Crab
 - Abundance and life cycles, **2**:20, 27, 34, 46, 53–4, 58
 - Fishery management, **1**:22–3; **2**:21–8
 - Fishery profitability, **1**:23; **2**:16–19, 23–4, 30–1, 38–9; **8**:15
 - Licenses and quotas, **1**:22–3; **2**:16–20, 27–9, 33, 62
 - Scientific research data, **2**:15–16, 24, 42–5, 47–8, 56–7
- Flounder, **4**:35, 37
- Groundfish, **4**:133, 138; **8**:10
- Salmon, **4**:77–8; **8**:10
- Scallops, **5**:44–5, 49
- Seal, **1**:35–6; **3**:11–13, 58–60; **4**:38, 46–7
- Sedentary species, **4**:17–23
- Shrimp
 - Licenses and quotas, **4**:37, 48–9, 144; **8**:13, 15, 19, 37, 39, 42; **9**:9, 33, 51, 53
 - Trawling, **1**:24; **3**:34, 52, 55
- Turbot
 - Licenses and quotas, **1**:18, 32; **3**:29–31; **4**:24, 80–1; **8**:39, 42, 53; **9**:9–11, 26, 30–1, 33, 43, 56
 - Stocks, **1**:31–2; **3**:35–6; **4**:25, 63–4, 129, 133, 137–9, 144; **5**:39

Fisheries, by types

- Aquaculture
 - Impact on wild species, **4**:73, 77–8
 - Regulatory framework, **8**:9–11, 15, 28–31
- Commercial
 - Industry structure, **3**:83; **8**:16–18
 - Integrated, **3**:45–6, 53–5, 85; **4**:149–50, 155
- Exploratory, **4**:133–4; **8**:36–7, 47–8; **9**:32
- Techniques
 - Gillnet, **9**:23–4
 - Traps, **2**:21–2, 28–30, 57
 - Trawl, **3**:9–10, 33–5, 42–3, 50–2, 81, 100–1, 107–9; **4**:18–22, 107, 112–13, 126–7, 133–4, 140–1, 151, 153–4, 158, 161–2; **5**:27, 43–9; **8**:40–1

Fishery resources

- Management
 - Ecosystem, **3**:42–3, 68, 76–9; **4**:70–8, 83, 110; **9**:10, 12
 - Monitoring, **3**:50–2; **4**:123
 - Process, **3**:46–8, 51–6
 - Sustainable, **2**:15–16, 38–9, 50–1, 56–7; **3**:40–4; **4**:92–3, 107–9; **8**:9, 11–12, 16, 25, 30–1
- Preservation and protection. *See also* Proposed moratorium on high seas bottom dragging *Under United Nations*
 - Custodial management, **4**:30–1, 36–7, 40–4, 58–61, 68, 94, 107, 116–20, 124–5, 128. *See also* Outer continental shelf *Under Fishing areas*
 - Habitat, **3**:46–7, 49; **4**:158; **5**:40
 - Precautionary approach, **2**:51; **3**:9, 27–9, 66, 78–9, 92, 98, 103–4; **4**:11, 55, 75–6; **5**:26; **9**:60
- Vulnerability
 - Climate change, **3**:37–8, 56–8; **4**:49, 54, 63–4, 69; **8**:10
 - Environment, **1**:34–5; **2**:45, 65–7; **3**:59; **4**:74

Intervenants gouvernementaux -- Suite

- Ministères fédéraux -- *Suite*
 - Ressources naturelles Canada, **4**:153, 158–60
- Pêches et Océans Canada. *Voir aussi Interventions gouvernementales*
 - Budget et fonds alloués, **1**:26–7; **2**:65; **3**:47–8
 - Ministre, **1**:16–25, 28–34; **3**:7–36, 101–2; **4**:21; **5**:50–1, 78–9; **9**:8, 16, 53
 - Programme Ports pour petits bateaux, **1**:27; **8**:57–8; **9**:22, 31, 34, 36–9, 45–6, 52–3
 - Reddition de comptes et consultation des collectivités, **4**:38, 121–2, 144–5; **5**:47; **7**:46, 49, 51–2; **8**:11–12, 14, 20, 24–5, 27–9, 33–5; **9**:65, 69
 - Science et recherche, et financement, **1**:26–7, 34–5; **2**:15, 36–7, 42–4, 47–8, 53–6, 65–8; **3**:27–9, 36, 38–40, 47–9, 52; **4**:37, 44–5, 49, 72–3, 75–6, 79–82, 111, 118–19, 157–9; **5**:40; **7**:49, 53; **8**:29; **9**:13, 30, 32, 51, 60, 68

Intervenants non gouvernementaux. Voir aussi Nations Unies et aussi Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest

- Collectivités, consultation, **3**:47–50
- Organisations et accords internationaux
 - Groupe de travail sur la haute mer, **3**:13, 90–1
 - Organisations régionales de gestion des pêches (ORGP), **3**:62–8, 71, 77, 86, 90–1, 104, 109; **5**:29
 - Tribunal international du droit de la mer, **4**:14–15, 23

Interventions gouvernementales. Voir aussi Pêches et Océans Canada sous Intervenants gouvernementaux

- Cadres de politiques
 - Approche De la mer à la table, **8**:7–35
 - Gestion des pêches sur la côte Atlantique du Canada, **2**:25–8, 36–9, 44–5, 48–9, 52–3
- Groupes conseils, **3**:87; **4**:89; **9**:66
- Plan d'action canadien pour nos océans, **3**:38–9; **4**:155–6, 164; **9**:37
- Politiques liées à la profession
 - « Canadianisation », **8**:53; **9**:31
 - Cogestion, **2**:50–1, 63–4; **3**:45; **9**:35
 - Propriétaires-exploitants et séparation de la flottille, **2**:18–20, 33–5, 40–7, 51–2, 60
 - Rationalisation des permis et licences, **8**:12–13, 18–19, 21–3, 32–4
 - Régime de délivrance des permis, **9**:26–7, 46–7, 58

Lobbying et représentation autochtones

- Association des chasseurs, des trappeurs et des pêcheurs du Nunavik, **7**:38–41, 50–1, 53–4, 56
- Nunavut Tunngavik Inc., **8**:36–41, 43–53, 55–7; **9**:7–8, 10, 21, 61–2

Lobbying et représentation de la pêche professionnelle

- Area 19 Snow Crab Fishermen's Association, **2**:21–3, 33–4, 37, 41, 44–5
- Association des crabiers de la Baie; Association des crabiers acadiens; Association des crabiers gaspésiens; et Crabiers du Nord-Est, **2**:23–8, 33, 38–9, 42–3
- Conseil canadien des pêches (CCP), **5**:25–47
- Fish, Food and Allied Workers Union, **2**:17–21, 29–32, 34–5, 37, 40–1, 43–4
- Fishermen, Food and Allied Workers Union, **4**:127–39

Fishery resources – Cont'dVulnerability – *Cont'd*

- Invasive species, **1**:24–5, 33–5; **2**:65–8
 Other industries, **3**:53; **4**:141–3, 146–7
 Overfishing, **1**:18–20; **2**:27–8; **3**:63, 85; **4**:35, 38, 54, 63–4, 66, 94, 137, 145

Fishery workers, employment

- Market, **2**:56; **3**:42; **8**:11, 16–18, 29; **9**:33, 42, 48–9
 Safety issues, **8**:17–18
 Training, **9**:10, 21, 31, 33, 48–9

Fishing areas

Coastal

- Atlantic Coast, **1**:16; **2**:17–23; **8**:7–35; **9**:44
 Inshore, **2**:52–3; **4**:133–4; **8**:8, 12–13, 15, 17–18, 47–8; **9**:30, 33, 36, 40, 45
 Pacific Coast, **3**:25–6, 37–61, 135–6; **4**:135–6, 147–64

Economic zones

- Inside 200-mile limit, **3**:13, 80, 107–8; **4**:98, 133–4
 Outside 200-mile limit, **1**:33–5; **3**:7–29, 33–5, 61–78, 88–115; **4**:16–35, 40, 42, 51–2, 60–1, 68–9, 88–91, 100, 102, 106, 125–6, 133, 137–9

Nunavut

- Commercial fishery development, **1**:18, 30–3; **2**:30–1, 59, 63; **3**:29–30; **4**:24–6, 137–9; **8**:26–7, 44–52, 55; **9**:6–14, 20–3, 31–3, 43–6, 51, 53, 55, 61–2
 Infrastructure needs, **8**:36–9, 48, 50, 57–8; **9**:13, 21–3, 30–1, 33–7, 40, 45–6, 50–4, 56–62, 64–6
 Nunavut Fisheries Strategy, **9**:10, 28–9, 36, 45, 50
 Outer continental shelf, **4**:16–23, 26–7, 30–1, 60, 85–6, 102, 128. *See also* Custodial Management *Under* Preservation and protection *Under* **Fishery resources**
 Quebec, **2**:25–43, 49; **8**:12–13, 19

Fishing quotas

Allocation

- Adjacency, **9**:10, 24–5, 34, 40, 50–1, 54–6, 65
 Nunavut, **1**:18, 30–4; **2**:62–3; **3**:29–32; **4**:50–1, 80–1; **8**:37–40, 42–9, 53–4; **9**:9–12, 16–18, 20, 24, 27, 39–40, 43–5, 49–51, 54–9, 63–4

Individuals

- Individual quota (IQ), **2**:17–20, 42–3, 49–50; **4**:108–10, 130
 Individual tariff quota (ITQ), **2**:21, 31–5, 42–3; **3**:44–5; **8**:34

- Licenses, **1**:17, 22; **2**:61; **4**:25–6

Government actors

Federal departments

- Environment Canada, **5**:69, 75, 82
 Foreign Affairs and International Trade Canada, **3**:88–115
 National Defence and the Canadian Forces, **3**:25–6
 Natural Resources Canada, **4**:153, 158–60
 Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC), **4**:79–80, 82
 Parks Canada, **5**:65, 69–72, 74–5, 77–81

Lobbying et représentation de la pêche professionnelle*-- Suite*

- T. Buck Suzuki Environmental Foundation, **3**:40–3, 50–4, 57–8

Lobbying et représentation des groupes environnementalistes

- Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH), **1**:22–4; **2**:14–17, 28–9, 36–7, 44, 49–50
 Ecology Action Centre, **5**:28–31, 36–7, 42–3, 46–51
 Living Oceans Society, **3**:37–40, 43–61
 Société pour la nature et les parcs du Canada, **4**:148–56, 163–4
 Sponge Reef Project, The, **4**:150–2, 156–63

Lobbying et représentation pour une exploitation responsable

- Baffin Fisheries Coalition (BFC), **1**:30–3; **8**:44–6, 52; **9**:14, 20–1, 31, 39–42, 47, 56–7, 63
 Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut (CGRFN), **1**:30–3; **2**:59, 63; **7**:16–17; **8**:26, 37–9, 45; **9**:6–17, 20–4, 27, 30, 32, 34, 39–41, 47, 49–50, 57–9, 63–5

Loi visant à protéger les phares patrimoniaux. Voir aussi**Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux**

Autorités

- Pêches et Océans Canada, **5**:57, 64–5, 67–8, 70, 79, 86, 89–91, 98–9, 101–3, 107
 Pouvoir ministériel, **5**:69, 75, 82, 86, 98, 101, 103
 Transfert aux autorités communautaires, **5**:55, 59, 61, 68, 73, 75, 77–8, 80–1, 83–4, 99–100, 102, 105

Autres projets de loi, **5**:57–8, 61

Lois et règlements

- État actuel de la protection des phares, **5**:53–7, 60, 72–5, 78–9

Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales, **5**:61, 71, 74

Modifications et dispositions

- Consultations publiques, **5**:97–100, 104–7
 Coûts, **5**:53, 59–62, 66, 69–74, 76–9
 Destruction de phares, **5**:57, 60, 101–2
 Modification des phares, **5**:108–9
 Sélection et désignation des phares patrimoniaux, **5**:55, 57, 63–5, 67–70, 75, 79, 86–7, 93–6, 104

Lois et arrêts cités

- Charte canadienne des droits et libertés*, **8**:37–8, 41; **9**:65
Loi sur la faillite et l'insolvabilité, **8**:21–2
Loi sur les espèces en péril, **2**:65; **7**:14–37, 51–2; **9**:67–9
Loi sur les océans, **3**:37–40, 46–50; **4**:149–50, 154, 163
Loi sur les pêches, **2**:16, 38, 42, 44–5, 50–3, 63; **3**:43; **8**:7–35; **9**:55–6, 63–4

Nations Unies. Voir aussi Intervenants non gouvernementaux

- Accord pour la conservation et la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrants*, 10 décembre 1982, **3**:19–24, 62–92, 97, 104–5; **4**:10–11, 14, 23, 32–3

- Code de conduite pour une pêche responsable de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, **3**:92–3

Government actors – Cont'd

Fisheries and Oceans Canada. *See also* **Government**

interventions

Accountability and community consultation, **4:38**, 121–2, 144–5; **5:47**; **7:46**, 49, 51–2; **8:11–12**, 14, 20, 24–5, 27–9, 33–5; **9:65**, 69

Budget and appropriated funds, **1:26–7**; **2:65**; **3:47–8**
Minister, **1:16–25**, 28–34; **3:7–36**, 101–2; **4:21**; **5:50–1**, 78–9; **9:8**, 16, 53

Science and research, and funding, **1:26–7**, 34–5; **2:15**, 36–7, 42–4, 47–8, 53–6, 65–8; **3:27–9**, 36, 38–40, 47–9, 52; **4:37**, 44–5, 49, 72–3, 75–6, 79–82, 111, 118–19, 157–9; **5:40**; **7:49**, 53; **8:29**; **9:13**, 30, 32, 51, 60, 68
Small Craft Harbours program, **1:27**; **8:57–8**; **9:22**, 31, 34, 36–9, 45–6, 52–3

Provincial and territorial governments

Newfoundland and Labrador, **1:28–9**; **4:34–52**; **8:13–20**, 34

Nunavut, **1:30–1**; **7:17–18**; **8:45**; **9:7–8**, 10–11, 21–2, 26, 30, 34–40, 42, 44–50, 61–2

Prince Edward Island, **4:81–2**

Government interventions. See also Fisheries and OceansCanada *Under* **Government actors**

Advisory panels, **3:87**; **4:89**; **9:66**

Canada's Oceans Action Plan, **3:38–9**; **4:155–6**, 164; **9:37**

Policies related to fishery profession

"Canadianization", **8:53**; **9:31**

Co-management, **2:50–1**, 63–4; **3:45**; **9:35**

License rationalization, **8:12–13**, 18–19, 21–3, 32–4

Licensing regime, **9:26–7**, 46–7, 58

Owner-operators and fleet separation, **2:18–20**, 33–5, 40–7, 51–2, 60

Policy framework

Management of Fisheries on Canada's Atlantic Coast, **2:25–8**, 36–9, 44–5, 48–9, 52–3

Ocean to Plate Approach, **8:7–35**

Law enforcement. See also Northwest Atlantic Fisheries'**Organization (NAFO)**

Fisheries patrol

Coast Guard, **1:26**; **3:23–4**; **8:12**, 26–8

Inspection and monitoring, **2:64**; **3:51–2**, 81; **4:134**; **8:22–5**

International, **3:9–11**, 14, 16–24, 26–7, 64–5, 67, 79–80

Sanctions, **2:16**, 36–7, 42, 44

Turbot war, **3:64–6**; **4:23**, 32

Licenses

Collective ownership, co-operatives, **4:48–9**, 109–10

Licensee, foreigners, **1:31–2**; **2:31–3**

Resource ownership, private, **2:34–5**, 43; **4:116–24**, 130–2; **8:33–4**

Transferability

Buy-back, **2:68–9**

Trust agreements, **2:51–2**, 60–3; **8:12–13**, 21–3

Lobbying and Aboriginal representation

Nunavik Hunters, Fishermen and Trappers Association, **7:38–41**, 50–1, 53–4, 56

Nunavut Tunngavik Incorporated, **8:36–41**, 43–53, 55–7; **9:7–8**, 10, 21, 61–2

Nations Unies. Voir aussi **Intervenants non gouvernementaux****-- Suite**

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer

(UNCLOS), **3:64–5**, 73, 88–9, 93, 104–5; **4:10**, 14, 16–21, 23, 29–32, 60–1

Moratoire proposé sur le chalutage de fond en haute mer, **3:33–5**, 37, 42–4, 80–3, 85, 100–1, 107–9; **4:18**, 107–9, 126–7, 139–40, 143–4, 163–4; **5:25–37**, 42–3, 45, 47–9. *Voir aussi* Conservation et protection sous **Ressources**

halieutiques

Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest

(OPANO). *Voir aussi* **Application des lois et règlements et aussi** **Interventions non gouvernementaux**

Conservation, **3:27–8**, 35–6, 113; **4:11**, 55–8, 60–5, 67–8

Observateurs, inspections et surveillance, **3:15–19**, 23–4, 27, 79, 87, 100, 106–7, 111–13; **4:9**, 13–17, 29–30, 35–6, 38–43, 51–2, 55, 68–9, 124–5, 131; **5:37–8**

Pêche contestée

Police exercée par l'État du pavillon, **3:9**, 18–19, 23, 26, 36, 66, 68–75, 92–4, 106–7, 114–15, 131–3; **4:8**, 13–14, 27–9

Procédure d'opposition, **3:9**, 19–22, 97–9; **4:55**

Règlement des différends, **3:19–21**, 66, 68, 73–4, 76, 85, 92–3, 97–9; **4:8–14**, 23–4, 35, 55

Sanctions et tribunaux, **3:9–10**, 66–70, 72–3, 76, 114–15; **4:10**, 29

Questions organisationnelles

Enjeux politiques, **3:73**, 78–81, 84–5, 94, 96–7, 99–102; **4:66–7**; **5:31**, 39, 42–3, 47–8, 50–1

Réformer ou remplacer, **1:21**; **3:7–29**, 62–116; **4:9–14**, 17–33, 35–6, 40–1, 45–6, 52–9, 64–5, 71–2, 104–6, 136–7; **5:28–31**

Vote des membres, **3:13–14**, 102–3, 110

Science et quotas, **3:15**, 18–19, 28, 77–8, 80–5, 97–8, 110; **5:26**; **9:57**

Pêches, par espèces

Bélugas et autres baleines, **7:18–32**, 34–6, 39–46, 50–5; **9:66–9**

Capelan, **4:63–4**, 111

Crabe

Cycles biologique et d'abondance de la ressource, **2:20**, 27, 34, 46, 53–4, 58

Données et recherche scientifiques, **2:15–16**, 24, 42–5, 47–8, 56–7

Gestion de la pêche, **1:22–3**; **2:21–8**

Permis et quotas, **1:22–3**; **2:16–20**, 27–9, 33, 62

Rentabilité de la pêche, **1:23**; **2:16–19**, 23–4, 30–1, 38–9; **8:15**

Crevette

Chalutage, **1:24**; **3:34**, 52, 55

Permis et quotas, **4:37**, 48–9, 144; **8:13**, 15, 19, 37, 39, 42; **9:9**, 33, 51, 53

Espèces sédentaires, **4:17–23**

Flétan noir

Permis et quotas, **1:18**, 32; **3:29–31**; **4:24**, 80–1; **8:39**, 42, 53; **9:9–11**, 26, 30–1, 33, 43, 56

Stocks, **1:31–2**; **3:35–6**; **4:25**, 63–4, 129, 133, 137–9, 144; **5:39**

Morue, **1:22–4**, 27–8; **3:35–6**; **4:35**, 44–5, 49, 63–4, 118; **5:37–8**, 49

Lobbying and environmental groups representation

Canadian Parks and Wilderness Society, **4**:148–56, 163–4
 Ecology Action Centre, **5**:28–31, 36–7, 42–3, 46–51
 Fisheries Resource Conservation Council (FRCC), **1**:22–4;
2:14–17, 28–9, 36–7, 44, 49–50
 Living Oceans Society, **3**:37–40, 43–61
 Sponge Reef Project, The, **4**:150–2, 156–63

Lobbying and non-consumptive use representation

Baffin Fisheries Coalition (BFC), **1**:30–3; **8**:44–6, 52; **9**:14,
 20–1, 31, 39–42, 47, 56–7, 63
 Nunavut Wildlife Management Board (NWMB), **1**:30–3;
2:59, 63; **7**:16–17; **8**:26, 37–9, 45; **9**:6–17, 20–4, 27, 30, 32,
 34, 39–41, 47, 49–50, 57–9, 63–5

Lobbying and professional fishery representation

Area 19 Snow Crab Fishermen's Association, **2**:21–3, 33–4,
 37, 41, 44–5
 Association des crabiers de la Baie; Association des crabiers
 acadiens; Association des crabiers gaspésiens; and Crabiers
 du Nord-Est, **2**:23–8, 33, 38–9, 42–3
 Fish, Food and Allied Workers Union, **2**:17–21, 29–32, 34–5,
 37, 40–1, 43–4
 Fisheries Council of Canada (FCC), **5**:25–47
 Fishermen, Food and Allied Workers Union, **4**:127–39
 T. Buck Suzuki Environmental Foundation, **3**:40–3, 50–4,
 57–8

Non government actors. See also Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) and also United Nations

Communities, consultation, **3**:47–50
 International organizations and agreements
 High Seas Task Force, **3**:13, 90–1
 International Tribunal for the Law of the Sea (ITLOS),
4:14–15, 23
 Regional Fisheries Management Organizations (RFMOs),
3:62–8, 71, 77, 86, 90–1, 104, 109; **5**:29

Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO). See also Law Enforcement and also Non government actors

Conservation, **3**:27–8, 35–6, 113; **4**:11, 55–8, 60–5, 67–8
 Disputed fishing
 Dispute resolution, **3**:19–21, 66, 68, 73–4, 76, 85, 92–3,
 97–9; **4**:8–14, 23–4, 35, 55
 Flag state enforcement, **3**:9, 18–19, 23, 26, 36, 66, 68–75,
 92–4, 106–7, 114–15, 131–3; **4**:8, 13–14, 27–9
 Objection procedure, **3**:9, 19–22, 97–9; **4**:55
 Sanctions, **3**:9–10, 66–70, 72–3, 76, 114–15; **4**:10, 29
 Observers, inspection and monitoring, **3**:15–19, 23–4, 27, 79,
 87, 100, 106–7, 111–13; **4**:9, 13–17, 29–30, 35–6, 38–43,
 51–2, 55, 68–9, 124–5, 131; **5**:37–8
 Organization issues
 Member voting, **3**:13–14, 102–3, 110
 Political issues, **3**:73, 78–81, 84–5, 94, 96–7, 99–102;
4:66–7; **5**:31, 39, 42–3, 47–8, 50–1
 Reform or replace, **1**:21; **3**:7–29, 62–116; **4**:9–14, 17–33,
 35–6, 40–1, 45–6, 52–9, 64–5, 71–2, 104–6, 136–7;
5:28–31
 Science and quotas, **3**:15, 18–19, 28, 77–8, 80–5, 97–8, 110;
5:26; **9**:57

Pêches, par espèces -- Suite

Pétoncles, **5**:44–5, 49
 Phoque, **1**:35–6; **3**:11–13, 58–60; **4**:38, 46–7
 Plie, **4**:35, 37
 Poisson de fond, **4**:133, 138; **8**:10
 Saumon, **4**:77–8; **8**:10

Pêches, par types

Aquaculture
 Cadre réglementaire, **8**:9–11, 15, 28–31
 Impact sur les espèces sauvages, **4**:73, 77–8
 Commerciale
 Intégrée, **3**:45–6, 53–5, 85; **4**:149–50, 155
 Structure de l'industrie, **3**:83; **8**:16–18
 Exploration, **4**:133–4; **8**:36–7, 47–8; **9**:32
 Techniques de pêche
 Casiers, **2**:21–2, 28–30, 57
 Chalut, **3**:9–10, 33–5, 42–3, 50–2, 81, 100–1, 107–9;
4:18–22, 107, 112–13, 126–7, 133–4, 140–1, 151, 153–4,
 158, 161–2; **5**:27, 43–9; **8**:40–1
 Filet maillant, **9**:23–4

Permis et licences

Propriété collective, coopératives, **4**:48–9, 109–10
 Propriété de la ressource, privée, **2**:34–5, 43; **4**:116–24, 130–
 2; **8**:33–4
 Titulaires, étrangers, **1**:31–2; **2**:31–3
 Transférabilité
 Fiducies, **2**:51–2, 60–3; **8**:12–13, 21–3
 Vente, **2**:68–9

Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux. Voir aussi Loi visant à protéger les phares patrimoniaux

Étude article par article, **5**:5–11, 81–110
 Lobbying et objectifs, **5**:52, 83

Quotas de pêche

Individuels
 Contingent individuel (CI), **2**:17–20, 42–3, 49–50;
4:108–10, 130
 Contingent tarifaire individuel (CIT), **2**:21, 31–5, 42–3;
3:44–5; **8**:34
 Permis et licences, **1**:17, 22; **2**:61; **4**:25–6
 Répartition
 Contiguïté, **9**:10, 24–5, 34, 40, 50–1, 54–6, 65
 Nunavut, **1**:18, 30–4; **2**:62–3; **3**:29–32; **4**:50–1, 80–1;
8:37–40, 42–9, 53–4; **9**:9–12, 16–18, 20, 24, 27, 39–40,
 43–5, 49–51, 54–9, 63–4

Rapport (intérimaire), La gestion des stocks de poissons de l'Atlantique : au-delà de la limite de 200 milles, février 2007

Appendices, **6R**:i–ix F
 Avant-propos et recommandations, **6R**:i–iv F
 Texte, **6R**:1–59 F

Rapport (intérimaire), La pêche au crabe des neiges dans l'Atlantique, juin 2006

Appendices, **12R**:i–iii F
 Texte et recommandations, **12R**:1–15 F

Other jurisdictions

Alaska, **4**:72–3, 81
 Australia, **3**:55; **4**:155–6
 China, **4**:137; **8**:10, 15
 Greenland, **3**:98; **9**:33
 Iceland, **2**:68; **3**:15, 77, 98; **4**:121
 New Zealand, **4**:72, 118
 Norway, **4**:141; **5**:30, 51; **8**:30
 Spain, Portugal, **3**:14–18, 26; **5**:33, 37

Other species

Cold water coral, **3**:52–3; **4**:152–62
 Sponge reefs, **3**:52–3; **4**:150–63

Report (interim), The Atlantic Snow Crab Fishery, June 2006

Appendices, **2R**:i–iii E
 Text and recommendations, **2R**:1–15 E

Report (interim), The Management of Atlantic Fish Stocks: Beyond the 200-Mile Limit, February 2007

Appendices, **6R**:i–viii E
 Foreword and recommendations, **6R**:i–iv E
 Text, **6R**:1–53 E

Reports and studies

April 1999 Report (Auditor General of Canada), **2**:25–8, 37–8
Final Report of the Advisory Panel on Straddling Fish Stocks, 2005 [Department of Fisheries and Oceans], **3**:63, 66; **4**:8–9, 35, 53–5
Impacts of Biodiversity Loss on Ocean Ecosystem Services, 2006 (Boris Worm et al.) *Science* 314, **4**:49–50, 112, 115, 131; **5**:40–2
Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits, 2004 (Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans), **9**:10, 28, 30, 34–5
Straddling Fish Stocks in the Northwest Atlantic, 2003 (Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans), **3**:63, 66

United Nations. See also Non government actors

Agreement for Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, December 10, 1982, **3**:19–24, 62–92, 97, 104–5; **4**:10–11, 14, 23, 32–3
Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), **3**:64–5, 73, 88–9, 93, 104–5; **4**:10, 14, 16–21, 23, 29–32, 60–1
 Food and Agriculture Organization's code of conduct for responsible fisheries, **3**:92–3

Proposed moratorium on high seas bottom dragging, **3**:33–5, 37, 42–4, 80–3, 85, 100–1, 107–9; **4**:18, 107–9, 126–7, 139–40, 143–4, 163–4; **5**:25–37, 42–3, 45, 47–9.
 See also Preservation and protection Under **Fishery Resources**

Rapports et études

Impacts of Biodiversity Loss on Ocean Ecosystem Services, 2006 (Boris Worm et al.) *Science* 314, **4**:49–50, 112, 115, 131; **5**:40–2
Pêches au Nunavut: allocations de quotas et retombées économiques, 2004 (Comité sénatorial permanent des pêches et des océans), **9**:10, 28, 30, 34–5
Rapport d'avril 1999 (Vérificateur général du Canada), **2**:25–8, 37–8
Rapport final du Groupe consultatif sur la gestion durable des stocks de poissons chevauchants, 2005 [Ministère des Pêches et des Océans], **3**:63, 66; **4**:8–9, 35, 53–5
Stocks de poissons chevauchants de l'Atlantique Nord-Ouest, 2003 (Comité sénatorial permanent des pêches et des océans), **3**:63, 66

Ressources halieutiques

Conservation et protection. *Voir aussi* Moratoire proposé sur le chalutage de fond en haute mer **Sous Nations Unies**
 Approche de précaution, **2**:51; **3**:9, 27–9, 66, 78–9, 92, 98, 103–4; **4**:11, 55, 75–6; **5**:26; **9**:60
 Gestion axée sur la conservation, **4**:30–1, 36–7, 40–4, 58–61, 68, 94, 107, 116–20, 124–5, 128. *Voir aussi* Plateau continental extérieur **Sous Zones de pêche**
 Habitat, **3**:46–7, 49; **4**:158; **5**:40

Gestion

Durable, **2**:15–16, 38–9, 50–1, 56–7; **3**:40–4; **4**:92–3, 107–9; **8**:9, 11–12, 16, 25, 30–1
 Écosystème, **3**:42–3, 68, 76–9; **4**:70–8, 83, 110; **9**:10, 12
 Processus, **3**:46–8, 51–6
 Surveillance, **3**:50–2; **4**:123

Vulnérabilité

Autres industries, **3**:53; **4**:141–3, 146–7
 Changement climatique, **3**:37–8, 56–8; **4**:49, 54, 63–4, 69; **8**:10
 Environnement, **1**:34–5; **2**:45, 65–7; **3**:59; **4**:74
 Espèces envahissantes, **1**:24–5, 33–5; **2**:65–8
 Surpêche, **1**:18–20; **2**:27–8; **3**:63, 85; **4**:35, 38, 54, 63–4, 66, 94, 137, 145

Travailleurs de la pêche, emploi

Formation, **9**:10, 21, 31, 33, 48–9
 Marché, **2**:56; **3**:42; **8**:11, 16–18, 29; **9**:33, 42, 48–9
 Questions de sécurité, **8**:17–18

Zone économique exclusive. Voir Zones économiques Sous Zones de pêche**Zones de pêche****Côtière**

Continente, **2**:52–3; **4**:133–4; **8**:8, 12–13, 15, 17–18, 47–8; **9**:30, 33, 36, 40, 45
 Côte atlantique, **1**:16; **2**:17–23; **8**:7–35; **9**:44
 Côte pacifique, **3**:25–6, 37–61, 135–6; **4**:135–6, 147–64

Nunavut

Besoins en matière d'infrastructure, **8**:36–9, 48, 50, 57–8; **9**:13, 21–3, 30–1, 33–7, 40, 45–6, 50–4, 56–62, 64–6
 Développement de la pêche commerciale, **1**:18, 30–3; **2**:30–1, 59, 63; **3**:29–30; **4**:24–6, 137–9; **8**:26–7, 44–52, 55; **9**:6–14, 20–3, 31–3, 43–6, 51, 53, 55, 61–2
 Stratégie des pêches du Nunavut, **9**:10, 28–9, 36, 45, 50

WITNESSES AND COMMITTEE STAFF

Adams, Brian, President, Area 19 Snow Crab Fishermen's Association

- Cited laws and responses, 2:44-5
- Commercial aspects, 2:41
- Fisheries, by species, 2:21-3, 33-4
- Fisheries, by types, 2:21-2
- Fishery resources, 2:21-3, 45
- Fishing areas, 2:21-3
- Fishing quotas, 2:21-3, 33-4
- Government interventions, 2:21-3, 33-4, 37, 45

Applebaum, Bob (Personal communication)

- Non government actors, 3:62-3, 71
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:62-3, 66-9, 72-5, 79-83, 85-7

Audcent, Mark, Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senate of Canada

- Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:89, 106-7, 109
- Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:106-7, 109

Aullaluk, Eli, Mayor of Akulivik (Personal communication)

- Fisheries, by species, 7:39-41
- Government actors, 7:49, 55

Ballhorn, Richard, Director General and Deputy Legal Advisor, Legal Affairs Bureau, Foreign Affairs and International Trade Canada

- Fishery resources, 3:92, 98, 104
- Fishing areas, 3:88-115
- Government actors, 3:99-101
- Non government actors, 3:88-91, 93, 104-5, 109
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:88-116
- Other jurisdictions, 3:98
- United Nations, 3:100-1, 108-9

Barron, J. Leonard (Personal communication)

- Fisheries, by types, 4:140-1
- Other jurisdictions, 4:141

Best, Tom (Personal communication)

- Commercial aspects, 4:95-7, 110
- Fisheries, by species, 4:111
- Fisheries, by types, 4:96, 112-13

Zones de pêche -- Suite

- Plateau continental extérieur, 4:16-23, 26-7, 30-1, 60, 85-6, 102, 128. *Voir aussi* Gestion axée sur la conservation *Sous* Conservation et protection *Sous* **Ressources halieutiques Québec**, 2:25-43, 49; 8:12-13, 19
- Zones économiques
 - Extérieur de la zone de 200 milles, 1:33-5; 3:7-29, 33-5, 61-78, 88-115; 4:16-35, 40, 42, 51-2, 60-1, 68-9, 88-91, 100, 102, 106, 125-6, 133, 137-9
 - Intérieur de la zone de 200 milles, 3:13, 80, 107-8; 4:98, 133-4

TÉMOINS ET PERSONNEL DU COMITÉ

Adams, Brian, président, Area 19 Snow Crab Fishermen's Association

- Aspects commerciaux, 2:41
- Interventions gouvernementales, 2:21-3, 33-4, 37, 45
- Lois et arrêts cités, 2:44-5
- Pêches, par espèces, 2:21-3, 33-4
- Pêches, par types, 2:21-2
- Quotas de pêche, 2:21-3, 33-4
- Ressources halieutiques, 2:21-3, 45
- Zones de pêche, 2:21-3

Applebaum, Bob (Présentation personnelle)

- Intervenants non gouvernementaux, 3:62-3, 71
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:62-3, 66-9, 72-5, 79-83, 85-7

Audcent, Mark, légiste et conseiller parlementaire, Sénat du Canada

- Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:89, 106-7, 109
- Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:106-7, 109

Aullaluk, Eli, maire d'Akulivik (Présentation personnelle)

- Intervenants gouvernementaux, 7:49, 55
- Pêches, par espèces, 7:39-41

Ballhorn, Richard, directeur général et conseiller juridique adjoint, Direction générale des affaires juridiques, Affaires étrangères et Commerce international

- Autres pays, 3:98
- Intervenants gouvernementaux, 3:99-101
- Intervenants non gouvernementaux, 3:88-91, 93, 104-5, 109
- Nations Unies, 3:100-1, 108-9
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:88-116
- Ressources halieutiques, 3:92, 98, 104
- Zones de pêche, 3:88-115

Barron, J. Leonard (Présentation personnelle)

- Autres pays, 4:141
- Pêches, par types, 4:140-1

Best, Tom (Présentation personnelle)

- Aspects commerciaux, 4:95-7, 110
- Intervenants gouvernementaux, 4:111
- Intervenants non gouvernementaux, 4:103-4, 108-9

Best, Tom (Personal communication) – Cont'd

Fishery resources, 4:96–8, 100–5, 107, 111
 Fishing areas, 4:98, 100, 102
 Fishing quotas, 4:99–101, 108, 110
 Government actors, 4:111
 Licenses, 4:109–10
 Non government actors, 4:103–4, 108–9
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 4:101–6
 Reports and studies, 4:112

Bevan, David, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Fisheries and Oceans Canada

Aboriginal people, 3:58
 Cited laws and responses, 2:50–2, 63; 8:22–6; 9:55–6, 63–4
 Commercial aspects, 2:47, 49, 54–6; 9:63
 Fisheries, by species, 1:23–4; 2:46–8, 62; 8:10, 13; 9:51, 53, 56, 66–9
 Fisheries, by types, 2:57; 8:10–11, 22–3, 30–2
 Fishery resources, 9:60
 Fishery workers, employment, 2:51, 66–7; 8:11
 Fishing areas, 2:49; 8:12–13, 26; 9:50–1, 53, 55, 59, 61
 Fishing quotas, 2:62; 9:50–1, 54, 56, 58–9, 63
 Government actors, 1:23; 2:46–7, 64; 8:11–12, 34–5; 9:51–3, 65, 67–9
 Government interventions, 2:58–64; 8:9–13, 33; 9:61, 66
 Law enforcement, 8:12, 24–6
 Licenses, 2:52–3, 60–3, 68–9
 Lobbying and environmental groups representation, 2:48–9
 Lobbying and non-consumptive use representation, 9:57–9
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 9:57
 Other jurisdictions, 8:10

Boland, John, Staff Representative, Fish, Food and Allied Workers Union

Cited laws and responses, 2:44
 Commercial aspects, 2:40–1
 Fisheries, by species, 2:17–21, 29–30, 43–4
 Fisheries, by types, 2:29–30
 Fishing areas, 2:17–21
 Fishing quotas, 2:17–21, 31–2, 34–5
 Government actors, 2:37
 Government interventions, 2:18–20, 34–5, 40–1, 43–4
 Law enforcement, 2:43–4
 Licenses, 2:31–2

Burden, David, Director, Real Property, Divestiture, Fisheries and Oceans Canada

Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:77, 80

Butler, Mark, Managing Director and Coordinator, Marine Issues, Ecology Action Centre

Fisheries, by species, 5:49
 Fishery resources, 5:40
 Government actors, 5:50
 Lobbying and environmental groups representation, 5:28–31, 36–7, 42–3, 46–51
 Non government actors, 5:29

Best, Tom (Présentation personnelle) -- Suite

Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 4:101–6
 Pêches, par espèces, 4:111
 Pêches, par types, 4:96, 112–13
 Permis et licences, 4:109–10
 Quotas de pêche, 4:99–101, 108, 110
 Rapports et études, 4:112
 Ressources halieutiques, 4:96–8, 100–5, 107, 111
 Zones de pêche, 4:98, 100, 102

Bevan, David, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Pêches et Océans Canada

Application des lois et règlements, 8:12, 24–6
 Aspects commerciaux, 2:47, 49, 54–6; 9:63
 Autochtones, 3:58
 Autres pays, 8:10
 Intervenants gouvernementaux, 1:23; 2:46–7, 64; 8:11–12, 34–5; 9:51–3, 65, 67–9
 Interventions gouvernementales, 2:58–64; 8:9–13, 33; 9:61, 66
 Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 2:48–9
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:57–9
 Lois et arrêts cités, 2:50–2, 63; 8:22–6; 9:55–6, 63–4
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 9:57
 Pêches, par espèces, 1:23–4; 2:46–8, 62; 8:10, 13; 9:51, 53, 56, 66–9
 Pêches, par types, 2:57; 8:10–11, 22–3, 30–2
 Permis et licences, 2:52–3, 60–3, 68–9
 Quotas de pêche, 2:62; 9:50–1, 54, 56, 58–9, 63
 Ressources halieutiques, 9:60
 Travailleurs de la pêche, emploi, 2:51, 66–7; 8:11
 Zones de pêche, 2:49; 8:12–13, 26; 9:50–1, 53, 55, 59, 61

Boland, John, représentant du personnel, Fish, Food and Allied Workers Union

Application des lois et règlements, 2:43–4
 Aspects commerciaux, 2:40–1
 Intervenants gouvernementaux, 2:37
 Interventions gouvernementales, 2:18–20, 34–5, 40–1, 43–4
 Lois et arrêts cités, 2:44
 Pêches, par espèces, 2:17–21, 29–30, 43–4
 Pêches, par types, 2:29–30
 Permis et licences, 2:31–2
 Quotas de pêche, 2:17–21, 31–2, 34–5
 Zones de pêche, 2:17–21

Burden, David, directeur, Biens immobiliers, Dessaisissement, Pêches et Océans Canada

Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:77, 80

Butler, Mark, administrateur délégué et coordonnateur, Comité des questions maritimes, Ecology Action Centre

Autres pays, 5:30, 51
 Intervenants gouvernementaux, 5:50
 Intervenants non gouvernementaux, 5:29
 Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 5:28–31, 36–7, 42–3, 46–51
 Nations Unies, 5:29–31, 36–7, 42, 46, 48

Butler, Mark, Managing Director and Coordinator, Marine Issues, Ecology Action Centre – *Cont'd*

- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 5:28–31, 43
- Other jurisdictions, 5:30, 51
- Reports and studies, 5:42
- United Nations, 5:29–31, 36–7, 42, 46, 48

Crosbie, John, (Hon.), P.C. (Personal communication)

- Fisheries, by species, 4:118
- Fishery resources, 4:114, 116–20, 124–5
- Government actors, 4:118–19, 121–2
- Law enforcement, 4:124–5
- Licenses, 4:116–19, 121–4
- Other jurisdictions, 4:118, 121
- Reports and studies, 4:115
- United Nations, 4:126–7

Davis, John, Special Advisor to the Deputy Minister on Species at Risk Act (SARA), Fisheries and Oceans Canada

- Cited laws and responses, 7:14–18, 33
- Fisheries, by species, 7:14–17, 31
- Lobbying and non-consumptive use representation, 7:16–17

D'Eca, Michael, Legal Advisor, Nunavut Wildlife Management Board

- Aboriginal people, 9:10, 20, 24–5
- Commercial aspects, 9:9, 12, 19
- Fisheries, by species, 9:9, 11, 26
- Fisheries, by types, 9:23–4
- Fishery resources, 9:10, 12
- Fishery workers, employment, 9:10
- Fishing areas, 9:9–14, 21–3
- Fishing quotas, 9:9–12, 18, 20, 24–5
- Government actors, 9:10–11, 17, 21–2, 26
- Government interventions, 9:26
- Lobbying and Aboriginal representation, 9:10, 21
- Lobbying and non-consumptive use representation, 9:9–17, 24
- Reports and studies, 9:10

D'Entremont, Jean Guy, Chair, Fisheries Resource Conservation Council (FRCC)

- Cited laws and responses, 2:16, 44
- Fisheries, by species, 2:14–17
- Fisheries, by types, 2:28–9
- Fishery resources, 2:14–17
- Government actors, 2:15–16, 44
- Government interventions, 2:36–7, 44
- Law enforcement, 2:16, 36–7

Etchegary, Gus (Personal communication)

- Commercial aspects, 4:88, 91, 95
- Fisheries, by species, 4:87–9
- Fisheries, by types, 4:93–4
- Fishery resources, 4:84–8, 92–4
- Fishing areas, 4:85–6, 88–9, 91
- Other jurisdictions, 4:90, 92

Butler, Mark, administrateur délégué et coordonnateur, Comité des questions maritimes, Ecology Action Centre

- *Suite*
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 5:28–31, 43
- Pêches, par espèces, 5:49
- Rapports et études, 5:42
- Ressources halieutiques, 5:40

Crosbie, John (L'hon.) C.P., (Présentation personnelle)

- Application des lois et règlements, 4:124–5
- Autres pays, 4:118, 121
- Intervenants gouvernementaux, 4:118–19, 121–2
- Nations Unies, 4:126–7
- Pêches, par espèces, 4:118
- Permis et licences, 4:116–19, 121–4
- Rapports et études, 4:115
- Ressources halieutiques, 4:114, 116–20, 124–5

Davis, John, conseiller spécial auprès du sous-ministre sur la Loi sur les espèces en péril, Pêches et Océans Canada

- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 7:16–17
- Lois et arrêts cités, 7:14–18, 33
- Pêches, par espèces, 7:14–17, 31

D'Eca, Michael, conseiller juridique, Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut

- Aspects commerciaux, 9:9, 12, 19
- Autochtones, 9:10, 20, 24–5
- Intervenants gouvernementaux, 9:10–11, 17, 21–2, 26
- Interventions gouvernementales, 9:26
- Lobbying et représentation autochtones, 9:10, 21
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:9–17, 24
- Pêches, par espèces, 9:9, 11, 26
- Pêches, par types, 9:23–4
- Quotas de pêche, 9:9–12, 18, 20, 24–5
- Rapports et études, 9:10
- Ressources halieutiques, 9:10, 12
- Travailleurs de la pêche, emploi, 9:10
- Zones de pêche, 9:9–14, 21–3

D'Entremont, Jean-Guy, président, Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH)

- Application des lois et règlements, 2:16, 36–7
- Intervenants gouvernementaux, 2:15–16, 44
- Interventions gouvernementales, 2:36–7, 44
- Lois et arrêts cités, 2:16, 44
- Pêches, par espèces, 2:14–17
- Pêches, par types, 2:28–9
- Ressources halieutiques, 2:14–17

Etchegary, Gus (Présentation personnelle)

- Aspects commerciaux, 4:88, 91, 95
- Autres pays, 4:90, 92
- Pêches, par espèces, 4:87–9
- Pêches, par types, 4:93–4
- Ressources halieutiques, 4:84–8, 92–4
- Zones de pêche, 4:85–6, 88–9, 91

Follett, Wayne, Regional Director General, Newfoundland and Labrador Region, Fisheries and Oceans Canada

Fisheries, by species, **8:15**, 19
 Fishery workers, employment, **8:16–18**
 Fishing areas, **8:14–20**
 Fishing quotas, **8:34**
 Government actors, **8:13–14**, 20
 Government interventions, **8:13–20**
 Law enforcement, **8:23**
 Licenses, **8:33–4**
 Other jurisdictions, **8:15**

Haché, Robert, Spokesperson, Association des crabiers de la Baie; Association des crabiers acadiens; Association des crabiers gaspésiens; and Crabiers du nord-est

Cited laws and responses, **2:38**
 Commercial aspects, **2:25–7**, 33, 41–2
 Fisheries, by species, **2:23–8**, 33, 38–9, 42–3
 Fishery resources, **2:26–7**, 38–9
 Fishing quotas, **2:42–3**
 Government interventions, **2:25–8**, 38–9, 42–3
 Reports and studies, **2:25–8**

Hammill, Mike, Head, Marine Mammals Section, Fisheries and Oceans Canada

Fisheries, by species, **7:18–23**, 27–32, 34–6
 Government actors, **7:18**

Hearn, Loyola (Hon.), P.C. M.P., Minister of Fisheries and Oceans

Aboriginal people, **1:31–2**; **3:31**
 Commercial aspects, **1:17**, 21, 33
 Fisheries, by species, **1:23–5**, 36; **3:11–13**
 Fisheries, by types, **1:17–18**
 Fishery resources, **1:16–20**, 31–2; **3:9**, 13, 28–9, 35–6
 Fishery workers, employment, **1:22**
 Fishing areas, **1:16**, 18; **3:7–29**, 33–5
 Fishing quotas, **1:17**, 22, 28–9, 32–3; **3:30–2**
 Government actors, **1:16**, 26–7, 29–30, 35
 Lobbying and non-consumptive use representation, **1:31–2**
 Non government actors, **3:7–29**, 33–6
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **1:19–21**; **3:7–29**
 Other jurisdictions, **3:14–18**, 26
 United Nations, **3:9–10**, 33–6

Hegge, Cal, Assistant Deputy Minister, Human Resources and Corporate Services, Fisheries and Oceans Canada

Act to Protect Heritage Lighthouses, **5:72–4**, 76–8, 80

Huard, Michaela, Assistant Deputy Minister, Policy Sector, Fisheries and Oceans Canada

Government actors, **3:29**

Huntington, Julie, Newfoundland and Labrador Coalition for Healthy Oceans (Personal communication)

Fishery resources, **4:139–40**

Follett, Wayne, directeur général régional, région de Terre-Neuve et du Labrador, Pêches et Océans Canada

Application des lois et règlements, **8:23**
 Autres pays, **8:15**
 Intervenants gouvernementaux, **8:13–14**, 20
 Interventions gouvernementales, **8:13–20**
 Pêches, par espèces, **8:15**, 19
 Permis et licences, **8:33–4**
 Quotas de pêche, **8:34**
 Travailleurs de la pêche, emploi, **8:16–18**
 Zones de pêche, **8:14–20**

Haché, Robert, porte-parole, Association des crabiers de la Baie; Association des crabiers acadiens; Association des crabiers gaspésiens; et Crabiers du Nord-Est

Aspects commerciaux, **2:25–7**, 33, 41–2
 Interventions gouvernementales, **2:25–8**, 38–9, 42–3
 Lois et arrêts cités, **2:38**
 Pêches, par espèces, **2:23–8**, 33, 38–9, 42–3
 Quotas de pêche, **2:42–3**
 Rapports et études, **2:25–8**
 Ressources halieutiques, **2:26–7**, 38–9

Hammill, Mike, chef, Section mammifères marins, Pêches et Océans Canada

Intervenants gouvernementaux, **7:18**
 Pêches, par espèces, **7:18–23**, 27–32, 34–6

Hearn, Loyola (L'hon.), C.P. député, ministre des Pêches et des Océans

Aspects commerciaux, **1:17**, 21, 33
 Autochtones, **1:31–2**; **3:31**
 Autres pays, **3:14–18**, 26
 Intervenants gouvernementaux, **1:16**, 26–7, 29–30, 35
 Intervenants non gouvernementaux, **3:7–29**, 33–6
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, **1:31–2**
 Nations Unies, **3:9–10**, 33–6
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **1:19–21**; **3:7–29**
 Pêches, par espèces, **1:23–5**, 36; **3:11–13**
 Pêches, par types, **1:17–18**
 Quotas de pêche, **1:17**, 22, 28–9, 32–3; **3:30–2**
 Ressources halieutiques, **1:16–20**, 31–2; **3:9**, 13, 28–9, 35–6
 Travailleurs de la pêche, emploi, **1:22**
 Zones de pêche, **1:16**, 18; **3:7–29**, 33–5

Hegge, Cal, sous-ministre adjoint, Services intégrés et ressources humaines, Pêches et Océans Canada

Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5:72–4**, 76–8, 80

Huard, Michaela, sous-ministre adjointe, Secteur des politiques, Pêches et Océans Canada

Intervenants gouvernementaux, **3:29**

Huntington, Julie, Newfoundland and Labrador Coalition for Healthy Oceans (Présentation personnelle)

Ressources halieutiques, **4:139–40**

Jessen, Sabine, Conservation Director, Canadian Parks and Wilderness Society British Columbia Chapter

Cited laws and responses, **4**:149–50, 154
 Fisheries, by types, **4**:153–4
 Fishing areas, **4**:147–50, 152–5, 161, 163–4
 Government actors, **4**:158
 Government interventions, **4**:156
 Lobbying and environmental groups representation, **4**:148–9
 Other species, **4**:153–5, 161
 United Nations, **4**:163–4

Kalingo, Adamie, Mayor of Ivujivik (Personal communication)

Fisheries, by species, **7**:45–6, 52
 Government actors, **7**:46, 49, 52–3

Kaludjak, Paul, President, Nunavut Tunngavik Incorporated

Aboriginal people, **8**:38, 40, 50–1, 55–7
 Commercial aspects, **8**:37, 57
 Fisheries, by species, **8**:37
 Fisheries, by types, **8**:40–1, 47
 Fishing areas, **8**:36–41, 46–52, 55, 57
 Fishing quotas, **8**:37–8, 43, 53
 Government actors, **8**:58
 Lobbying and non-consumptive use representation, **8**:37, 39, 44, 52

Kell, Patricia, Director, Policy and Government Relations, National Historic Sites, Parks Canada

Act to Protect Heritage Lighthouses, **5**:75, 78–9
 Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, **5**:83–4

Krautter, Manfred, Institute for Geology and Paleontology, University of Stuttgart, The Sponge Reef Project

Fisheries, by types, **4**:151, 161–2
 Fishing areas, **4**:150, 156–63
 Government actors, **4**:158–60
 Other species, **4**:150–2, 156–63

Lash, Jennifer, Executive Director, Living Oceans Society

Cited laws and responses, **3**:37–40, 43, 46–50
 Fisheries, by species, **3**:52–3, 58–9
 Fisheries, by types, **3**:37, 43–4, 53–5
 Fishery resources, **3**:46–8, 50–2, 56–8
 Fishing areas, **3**:37–40, 56, 60–1
 Fishing quotas, **3**:44–5
 Government interventions, **3**:38–9, 45
 Law enforcement, **3**:51–2
 Other jurisdictions, **3**:55
 United Nations, **3**:37, 42–4

Lewis, Keith, Legal Officer, Oceans Law Section, Foreign Affairs and International Trade Canada

Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3**:94, 96, 99, 110–14

Jessen, Sabine, directrice de conservation, Société pour la nature et les parcs du Canada, section régionale de la Colombie-Britannique

Autres espèces, **4**:153–5, 161
 Intervenants gouvernementaux, **4**:158
 Interventions gouvernementales, **4**:156
 Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, **4**:148–9
 Lois et arrêts cités, **4**:149–50, 154
 Nations Unies, **4**:163–4
 Pêches, par types, **4**:153–4
 Zones de pêche, **4**:147–50, 152–5, 161, 163–4

Kalingo, Adamie, maire d'Ivujivik (Présentation personnelle)

Intervenants gouvernementaux, **7**:46, 49, 52–3
 Pêches, par espèces, **7**:45–6, 52

Kaludjak, Paul, président, Nunavut Tunngavik Incorporated

Aspects commerciaux, **8**:37, 57
 Autochtones, **8**:38, 40, 50–1, 55–7
 Intervenants gouvernementaux, **8**:58
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, **8**:37, 39, 44, 52
 Pêches, par espèces, **8**:37
 Pêches, par types, **8**:40–1, 47
 Quotas de pêche, **8**:37–8, 43, 53
 Zones de pêche, **8**:36–41, 46–52, 55, 57

Kell, Patricia, directrice, Politiques et relations gouvernementales, Direction générale des lieux historiques nationaux, Parcs Canada

Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5**:75, 78–9
 Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, **5**:83–4

Krautter, Manfred, Institut de géologie et de paléontologie, Université de Stuttgart, The Sponge Reef Project

Autres espèces, **4**:150–2, 156–63
 Intervenants gouvernementaux, **4**:158–60
 Pêches, par types, **4**:151, 161–2
 Zones de pêche, **4**:150, 156–63

Lash, Jennifer, directrice administrative, Living Oceans Society

Application des lois et règlements, **3**:51–2
 Autres pays, **3**:55
 Interventions gouvernementales, **3**:38–9, 45
 Lois et arrêts cités, **3**:37–40, 43, 46–50
 Nations Unies, **3**:37, 42–4
 Pêches, par espèces, **3**:52–3, 58–9
 Pêches, par types, **3**:37, 43–4, 53–5
 Quotas de pêche, **3**:44–5
 Ressources halieutiques, **3**:46–8, 50–2, 56–8
 Zones de pêche, **3**:37–40, 56, 60–1

Lewis, Keith, agent juridique, Section du droit des océans, Affaires étrangères et Commerce international Canada

Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3**:94, 96, 99, 110–14

Lynch, Wayne, Director, Fisheries and Sealing, Nunavut

Commercial aspects, 9:42–3
 Fishery workers, 9:42
 Fishing areas, 9:37, 40, 44–6, 50
 Fishing quotas, 9:39–40, 44–5
 Government actors, 9:36–7, 44–6, 48
 Government interventions, 9:35, 37, 46–7
 Lobbying and non-consumptive use representation, 9:35, 39–41, 49–50

MacDonald, Jeff, Director, Atlantic Fisheries and International Governance, International Affairs Directorate, Fisheries and Oceans Canada

Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:20–1, 26–7

May, Arthur, President Emeritus, Memorial University of Newfoundland (Personal communication)

Fisheries, by species, 4:63–4
 Fishery resources, 4:54–5, 58–61, 63–4
 Fishing areas, 4:60
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 4:53–62, 64–9
 Reports and studies, 4:53–5

McCurdy, Earle, President, Fishermen, Food and Allied Workers

Commercial aspects, 4:130
 Fishery resources, 4:128
 Fishing areas, 4:128, 133, 135–6, 139
 Fishing quotas, 4:130
 Government actors, 4:134
 Law enforcement, 4:134
 Licenses, 4:130–1, 135
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 4:129–33, 137–8
 Other jurisdictions, 4:137
 Reports and studies, 4:131

McGuinness, Patrick, President, Fisheries Council of Canada

Fisheries, by species, 5:44–5
 Fisheries, by types, 5:27, 38–9, 43–5
 Fishery resources, 5:26, 41, 44
 Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 5:26, 39, 43
 Other jurisdictions, 5:33, 37
 Reports and studies, 5:40–1
 United Nations, 5:25–8, 32–6, 43–5, 47

McIsaac, James, Clean Water Director, T. Buck Suzuki Environmental Foundation

Fisheries, by types, 3:42–3, 45–6, 53–4
 Fishery resources, 3:40–3, 50, 57–9
 Fishery workers, employment, 3:42
 Government actors, 3:51–2

Merritt, John, Legal and Constitutional Advisor, Nunavut Tunngavik Incorporated

Aboriginal people, 8:41
 Cited laws and responses, 8:41
 Commercial aspects, 8:43

Lynch, Wayne, directeur, Division des Pêches et de la chasse au phoque, Nunavut

Aspects commerciaux, 9:42–3
 Intervenants gouvernementaux, 9:36–7, 44–6, 48
 Interventions gouvernementales, 9:35, 37, 46–7
 Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:35, 39–41, 49–50
 Quotas de pêche, 9:39–40, 44–5
 Travailleurs de la pêche, 9:42
 Zones de pêche, 9:37, 40, 44–6, 50

MacDonald, Jeff, directeur, Pêches de l'Atlantique et gouvernance internationale, Division des affaires de l'Atlantique, Pêches et Océans Canada

Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:20–1, 26–7

May, Arthur, président émérite, Université Memorial de Terre-Neuve (Présentation personnelle)

Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 4:53–62, 64–9
 Pêches, par espèces, 4:63–4
 Rapports et études, 4:53–5
 Ressources halieutiques, 4:54–5, 58–61, 63–4
 Zones de pêche, 4:60

McCurdy, Earle, président, Fishermen, Food and Allied Workers

Application des lois et règlements, 4:134
 Aspects commerciaux, 4:130
 Autres pays, 4:137
 Intervenants gouvernementaux, 4:134
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 4:129–33, 137–8
 Permis et licences, 4:130–1, 135
 Quotas de pêche, 4:130
 Rapports et études, 4:131
 Ressources halieutiques, 4:128
 Zones de pêche, 4:128, 133, 135–6, 139

McGuinness, Patrick, président, Conseil canadien des pêches

Autres pays, 5:33, 37
 Nations Unies, 5:25–8, 32–6, 43–5, 47
 Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 5:26, 39, 43
 Pêches, par espèces, 5:44–5
 Pêches, par types, 5:27, 38–9, 43–5
 Rapports et études, 5:40–1
 Ressources halieutiques, 5:26, 41, 44

McIsaac, James, directeur, Assainissement de l'eau, T. Buck Suzuki Environmental Foundation

Intervenants gouvernementaux, 3:51–2
 Pêches, par types, 3:42–3, 45–6, 53–4
 Ressources halieutiques, 3:40–3, 50, 57–9
 Travailleurs de la pêche, emploi, 3:42

Merritt, John, conseiller juridique et constitutionnel, Nunavut Tunngavik Incorporated

Aspects commerciaux, 8:43
 Autochtones, 8:41
 Lobbying et représentation autochtones, 8:41

Merritt, John, Legal and Constitutional Advisor, Nunavut Tunngavik Incorporated – *Cont'd*

- Fishing quotas, 8:43
- Lobbying and Aboriginal representation, 8:41

Murray, Larry, Deputy Minister, Fisheries and Oceans Canada

- Cited laws and responses, 8:7–9
- Fisheries, by types, 8:28–31
- Fishery workers, employment, 8:29
- Fishing areas, 3:25–6
- Government actors, 1:24; 3:25–6, 36; 8:29, 33–4
- Government interventions, 8:7–9
- Law enforcement, 8:27–8
- Lobbying and environmental groups representation, 1:24
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:18–19, 26, 36
- Other jurisdictions, 8:30

Noble, Jim, Chief Operating Officer, Nunavut Wildlife Management Board

- Commercial aspects, 9:15, 21
- Fisheries, by species, 9:14, 20
- Fisheries, by types, 9:23
- Fishery workers, employment, 9:21
- Fishing areas, 9:20–3
- Fishing quotas, 9:20
- Government actors, 9:22, 27
- Government interventions, 9:26
- Lobbying and non-consumptive use representation, 9:14, 20–1

Novalinga, M. Paulusi, Puvirnituk, Nunavik, PQ, President, Nunavik Hunters, Fishermen and Trappers Association

- Fisheries, by species, 7:38–9, 50–1, 53–4, 56
- Government actors, 7:41, 56

Oovaut, Johnny, Mayor of Quaqtaq (Personal communication)

- Fisheries, by species, 7:41–4, 53–4, 56
- Government actors, 7:49, 51–2

Ostola, Larry, Director General, National Historic Sites, Parks Canada

- Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:69–72, 75
- Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:87
- Government actors, 5:78–9

Powell, Carl (Personal communication)

- Fishery resources, 4:141–3

Rideout, Tom (Hon.), M.H.A., Minister of Fisheries and Aquaculture, Government of Newfoundland and Labrador

- Commercial aspects, 4:37–8, 45–8
- Fisheries, by species, 4:35, 37–8, 44–5, 47–9
- Fisheries, by types, 4:45
- Fishery resources, 4:35–8, 40–1, 44
- Fishing areas, 4:34–5, 40
- Fishing quotas, 4:51
- Government actors, 4:37, 44–5, 49

Merritt, John, conseiller juridique et constitutionnel, Nunavut Tunngavik Incorporated -- *Suite*

- Lois et arrêts cités, 8:41
- Quotas de pêche, 8:43

Murray, Larry, sous-ministre, Pêches et Océans Canada

- Application des lois et règlements, 8:27–8
- Autres pays, 8:30
- Intervenants gouvernementaux, 1:24; 3:25–6, 36; 8:29, 33–4
- Interventions gouvernementales, 8:7–9
- Lobbying et représentation des groupes environnementalistes, 1:24
- Lois et arrêts cités, 8:7–9
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:18–19, 26, 36
- Pêches, par types, 8:28–31
- Travailleurs de la pêche, emploi, 8:29
- Zones de pêche, 3:25–6

Noble, Jim, directeur des opérations, Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut

- Aspects commerciaux, 9:15, 21
- Intervenants gouvernementaux, 9:22, 27
- Interventions gouvernementales, 9:26
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:14, 20–1
- Pêches, par espèces, 9:14, 20
- Pêches, par types, 9:23
- Quotas de pêche, 9:20
- Travailleurs de la pêche, emploi, 9:21
- Zones de pêche, 9:20–3

Novalinga, M. Paulusi, Puvirnituk, Nunavik, Québec, président, Association des chasseurs, des trappeurs et des pêcheurs du Nunavik

- Intervenants gouvernementaux, 7:41, 56
- Pêches, par espèces, 7:38–9, 50–1, 53–4, 56

Oovaut, Johnny, maire de Quaqtaq (Présentation personnelle)

- Intervenants gouvernementaux, 7:49, 51–2
- Pêches, par espèces, 7:41–4, 53–4, 56

Ostola, Larry, directeur général, Lieux historiques nationaux, Parcs Canada

- Intervenants gouvernementaux, 5:78–9
- Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:69–72, 75
- Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:87

Powell, Carl (Présentation personnelle)

- Ressources halieutiques, 4:141–3

Rideout, Tom (L'hon.), député à la Chambre d'assemblée, ministre des Pêches et de l'Aquaculture, gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador

- Aspects commerciaux, 4:37–8, 45–8
- Intervenants gouvernementaux, 4:37, 44–5, 49
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 4:35–7, 39–43, 45–6, 52
- Pêches, par espèces, 4:35, 37–8, 44–5, 47–9
- Pêches, par types, 4:45

Rideout, Tom (Hon.), M.H.A., Minister of Fisheries and Aquaculture, Government of Newfoundland and Labrador – Cont'd

- Licenses, **4:48–9**
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **4:35–7, 39–43, 45–6, 52**
- Reports and studies, **4:35, 49–50**

Rivard, Denis, Associate Director General, Ecosystem Science, Fisheries and Oceans Canada

- Cited laws and responses, **2:65**
- Fisheries, by species, **2:47–8, 53–6, 58**
- Fishery resources, **2:47–8, 53–6, 66–8**
- Government actors, **2:53–6, 65–8**

Rose, George, Division of Degree Studies and Research, Memorial University of Newfoundland (Personal communication)

- Commercial aspects, **4:70–1**
- Fisheries, by species, **4:77–8, 80–1**
- Fisheries, by types, **4:73, 77–8**
- Fishery resources, **4:70–7, 83**
- Government actors, **4:72–3, 75–6, 79–82**
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **4:71–2**
- Other jurisdictions, **4:72–3, 81**

Rowat, Bill (Personal communication)

- Fishing areas, **3:80**
- Government interventions, **3:87**
- Non government actors, **3:66–8, 86**
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3:66, 69–71, 73–6, 78–9, 84–5**
- Reports and studies, **3:66**
- United Nations, **3:80, 82**

Saunders, Philip, Dean, Dalhousie Law School, Dalhousie University (Personal communication)

- Fisheries, by types, **4:7–8, 18–22**
- Fishery resources, **4:11, 30–1**
- Fishing areas, **4:7–33**
- Law enforcement, **4:8–11, 13–17, 23–4, 27–30**
- Non government actors, **4:7–33**
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **4:7–33**
- Reports and studies, **4:8–9**

Shewchuk, Michael, Legal Officer, Oceans Law Section, Foreign Affairs and International Trade Canada

- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3:114–15**

Simailak, David (Hon.), M.L.A., Minister of Economic Development and Transportation, Nunavut

- Commercial aspects, **9:42**
- Fisheries, by species, **9:30–1, 33**
- Fishery workers, employment, **9:29–34, 48–9**
- Fishing areas, **9:30, 32–3, 36**
- Fishing quotas, **9:34**

Rideout, Tom (L'hon.), député à la Chambre d'assemblée, ministre des Pêches et de l'Aquaculture, gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador -- Suite

- Permis et licences, **4:48–9**
- Quotas de pêche, **4:51**
- Rapports et études, **4:35, 49–50**
- Ressources halieutiques, **4:35–8, 40–1, 44**
- Zones de pêche, **4:34–5, 40**

Rivard, Denis, directeur général délégué, sciences des Écosystèmes, Pêches et Océans Canada

- Intervenants gouvernementaux, **2:53–6, 65–8**
- Lois et arrêts cités, **2:65**
- Pêches, par espèces, **2:47–8, 53–6, 58**
- Ressources halieutiques, **2:47–8, 53–6, 66–8**

Rose, George, Division des études diplômées et de la recherche, Université Memorial de Terre-Neuve (Présentation personnelle)

- Aspects commerciaux, **4:70–1**
- Autres pays, **4:72–3, 81**
- Intervenants gouvernementaux, **4:72–3, 75–6, 79–82**
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **4:71–2**
- Pêches, par espèces, **4:77–8, 80–1**
- Pêches, par types, **4:73, 77–8**
- Ressources halieutiques, **4:70–7, 83**

Rowat, Bill (Présentation personnelle)

- Intervenants non gouvernementaux, **3:66–8, 86**
- Interventions gouvernementales, **3:87**
- Nations Unies, **3:80, 82**
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3:66, 69–71, 73–6, 78–9, 84–5**
- Rapports et études, **3:66**
- Zones de pêche, **3:80**

Saunders, Philip, doyen, École de droit de l'Université Dalhousie (Présentation personnelle)

- Application des lois et règlements, **4:8–11, 13–17, 23–4, 27–30**
- Intervenants non gouvernementaux, **4:7–33**
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **4:7–33**
- Pêches, par types, **4:7–8, 18–22**
- Rapports et études, **4:8–9**
- Ressources halieutiques, **4:11, 30–1**
- Zones de pêche, **4:7–33**

Shewchuk, Michael, agent juridique, Section du droit des océans, Affaires étrangères et Commerce international Canada

- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3:114–15**

Simailak, David (L'hon.), député provincial, ministre du Développement économique et des Transports, Nunavut

- Aspects commerciaux, **9:42**
- Autres pays, **9:33**
- Intervenants gouvernementaux, **9:30–2, 34–7, 46**
- Interventions gouvernementales, **9:31**

Simailak, David (Hon.), M.L.A., Minister of Economic Development and Transportation, Nunavut – *Cont'd*

- Government actors, 9:30–2, 34–7, 46
- Government interventions, 9:31
- Lobbying and non-consumptive use representation, 9:30–2, 34
- Other jurisdictions, 9:33
- Reports and studies, 9:30, 34–5

Steele, D.H. (Personal communication)

- Government actors, 4:144–5

Steele, Paul, Director General, Conservation and Protection Directorate, Fisheries and Oceans Canada

- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), 3:22

Tapley, Doug, Manager, Cabinet Affairs, Parks Canada

- Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:74, 81

Tigullaraq, Joe, Chairperson and Chief Executive Officer, Nunavut Wildlife Management Board

- Aboriginal people, 9:7
- Fishing areas, 9:6–9, 13
- Government actors, 9:7–8, 13, 16
- Lobbying and Aboriginal representation, 9:7–8
- Lobbying and non-consumptive use representation, 9:6–9, 17

Tokar, Janice, Legislative Drafter, Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senate of Canada

- Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:89–95, 97–102, 104
- Bill S-220: An Act to Protect Heritage Lighthouses, 5:106–9

Vincent, Patrick, Director, Resource and Aboriginal Fisheries Management Branch, Fisheries and Oceans Canada

- Fisheries, by species, 7:23–6, 30, 34–5
- Government actors, 7:18
- Lobbying and Aboriginal representation, 7:24–5

Walsh, Raymond (Personal communication)

- Fishery resources, 4:145–7

Williams, Glenn, Senior Wildlife Advisor, Department of Wildlife, Nunavut Tunngavik Incorporated

- Commercial aspects, 8:44–5
- Fisheries, by types, 8:47–8
- Fishing areas, 8:44–6, 48
- Fishing quotas, 8:44–5, 53
- Government actors, 8:45
- Government interventions, 8:53
- Lobbying and non-consumptive use representation, 8:45–6

Willis, Kate, Marine Planning Specialist, Living Oceans Society

- Fisheries, by species, 3:60

Simailak, David (L'hon.), député provincial, ministre du Développement économique et des Transports, Nunavut

-- *Suite*

- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:30–2, 34
- Pêches, par espèces, 9:30–1, 33
- Quotas de pêche, 9:34
- Rapports et études, 9:30, 34–5
- Travailleurs de la pêche, emploi, 9:29–34, 48–9
- Zones de pêche, 9:30, 32–3, 36

Steele, D.H. (Présentation personnelle)

- Intervenants gouvernementaux, 4:144–5

Steele, Paul, directeur général, Direction générale de la conservation et de la protection, Pêches et Océans Canada

- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), 3:22

Tapley, Doug, gestionnaire, Affaires du cabinet, Parcs Canada

- Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:74, 81

Tigullaraq, Joe, président et premier dirigeant, Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut

- Autochtones, 9:7
- Intervenants gouvernementaux, 9:7–8, 13, 16
- Lobbying et représentation autochtones, 9:7–8
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 9:6–9, 17
- Zones de pêche, 9:6–9, 13

Tokar, Janice, rédactrice législative, Bureau du légiste et conseiller parlementaire, Sénat du Canada

- Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:89–95, 97–102, 104
- Projet de loi S-220 : Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, 5:106–9

Vincent, Patrick, directeur, Gestion de la ressource et des pêches autochtones, Pêches et Océans Canada

- Intervenants gouvernementaux, 7:18
- Lobbying et représentation autochtones, 7:24–5
- Pêches, par espèces, 7:23–6, 30, 34–5

Walsh, Raymond (Présentation personnelle)

- Ressources halieutiques, 4:145–7

Williams, Glenn, conseiller principal en pêches et sur la faune, Service de la faune, Nunavut Tunngavik Incorporated

- Aspects commerciaux, 8:44–5
- Intervenants gouvernementaux, 8:45
- Interventions gouvernementales, 8:53
- Lobbying et représentation pour une exploitation responsable, 8:45–6
- Pêches, par types, 8:47–8
- Quotas de pêche, 8:44–5, 53
- Zones de pêche, 8:44–6, 48

Willis, Kate, spécialiste de la planification maritime, Living Oceans Society

- Pêches, par espèces, 3:60

Winson, Fred, North-East Avalon Group, Sierra Club of Canada (Personal communication)

- Fisheries, by species, **4:144**
- Fishery resources, **4:143–4**
- Government actors, **4:144**

Wiseman, Earl (Personal communication)

- Government interventions, **3:87**
- Non government actors, **3:64, 77**
- Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), **3:63–6, 70, 72–4, 76–84, 86**
- Other jurisdictions, **3:77**
- Reports and studies, **3:63**

Winson, Fred, North-East Avalon Group, Sierra Club du Canada (Présentation personnelle)

- Intervenants gouvernementaux, **4:144**
- Pêches, par espèces, **4:144**
- Ressources halieutiques, **4:143–4**

Wiseman, Earl (Présentation personnelle)

- Autres pays, **3:77**
- Intervenants non gouvernementaux, **3:64, 77**
- Interventions gouvernementales, **3:87**
- Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), **3:63–6, 70, 72–4, 76–84, 86**
- Rapports et études, **3:63**

